

001 ذو الحجة / محرم 1434

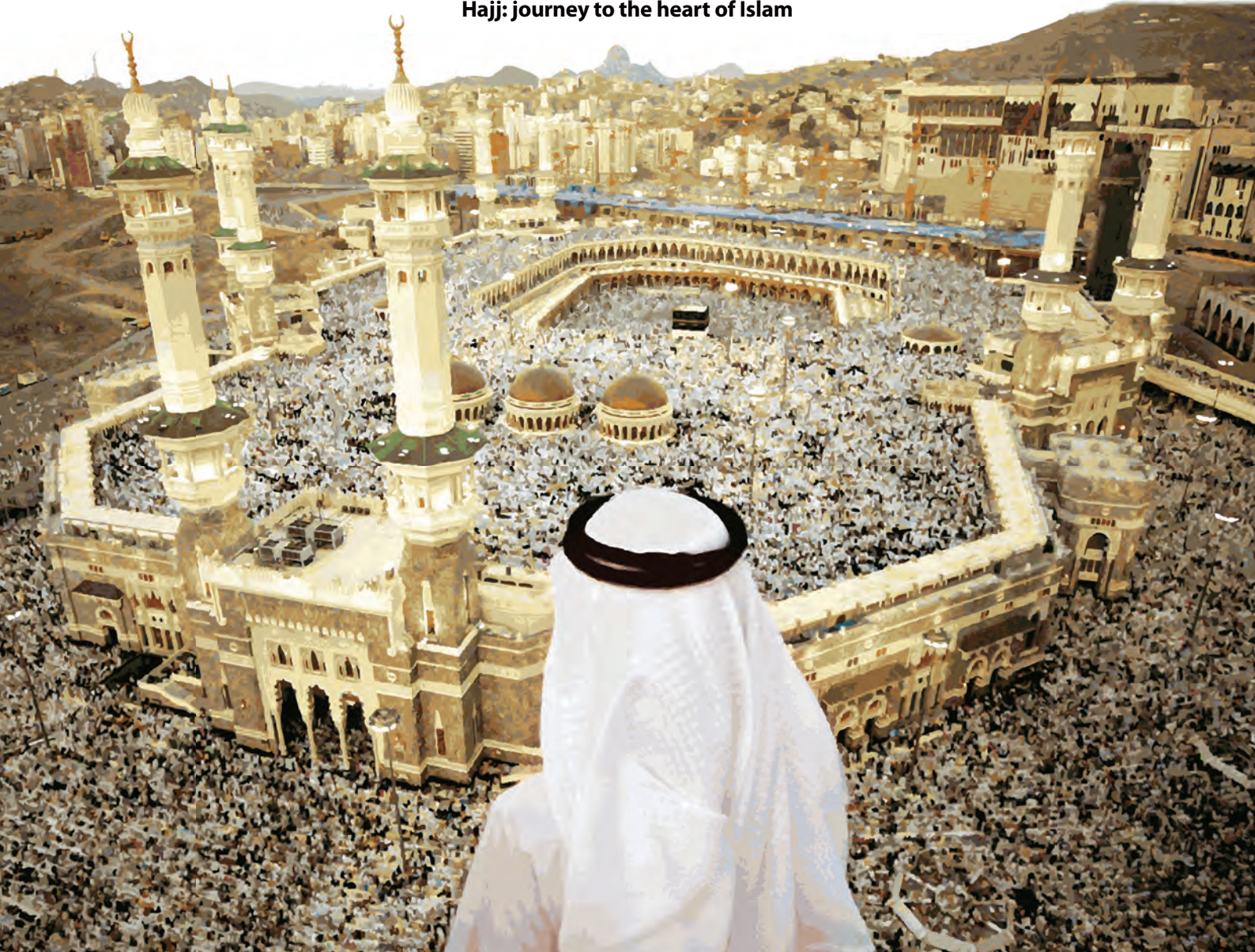
001 October/November 2013

طيران ناس  
flynas  
طيران ناس  
nasair

- 1 إلى أية وجهة على شبكة خطوط طيران ناس تود الذهاب؟
- 2 أفضل مقهى في السعودية، وافتتاح فندق خمس نجوم جديد في الكويت
- 3 خلف عجلة القيادة في سيارة سوبر في العاصمة اللبنانية بيروت
- 4 شباب دائم في اسطنبول، ولقاء مع العالمة السعودية حياة سدي

## الحج رحلة إلى قلب الإسلام

Hajj: journey to the heart of Islam





# تصفح الإنترنت وكلم بأفضل الأسعار أثناء التجوال

تمتع بمكالمات وبيانات بأفضل الباقات والأسعار التوفيرية أثناء التجوال

لمعرفة باقات التجوال، أرسل 6300 إلى 902



[stc.com.sa/sm](http://stc.com.sa/sm)





**STC**  
الاتصالات السعودية



[stc.com.sa](http://stc.com.sa)



AL MASHREQ  
BOUTIQUE HOTEL

فندق بوتيك المشرق  
AL MASHREQ BOUTIQUE HOTEL

خدمة شخصية أصيلة  
Genuine Personalized Service



Middle East's Leading  
Boutique Hotel



Saudi Arabia's Leading  
Boutique Hotel

Home Offices Complex - Urubah & Prince Turki roads intersection  
P.O. Box 7795 Riyadh 12334 - KSA Tel +966 11 283 4777 Fax +966 11 283 4744  
[almashreqboutiquehotel.com](http://almashreqboutiquehotel.com)



# أهلاً بكم على متن رحلتنا! Welcome onboard!



## Dear Customer

Welcome to the new nasair inflight magazine!

## أعزائي المسافرين

نرحب بكم، ونتمنى أن تستمتعوا بمجلتنا الجديدة على متن طيران ناس!

These are exciting times at nasair. In addition to a new magazine, packed with news and articles from in and around our network, we have also welcomed four new Airbus A320 aircraft to our fleet, with another six more to follow later in 2013.

By mid 2014, nasair will be operating 24 Airbus A320 aircraft to support the growing demand for travel within, to and from Saudi Arabia. These aircraft are part of our vision to develop and support the growth in domestic travel and tourism – and so far this has led to the recent addition of Taif and Yanbu to the nasair network.

Offering up to 16 flights a day between Jeddah and Riyadh, our schedule now has more than 600 flights per week between eight domestic and 15 international airports. Our regional network has also been enhanced with the option of booking code-share routes to the Seychelles, Brussels, Geneva, London, Manchester, Islamabad, Karachi, Lahore, and Peshawar, with great value fares and options available at [flynas.com](http://flynas.com).

Did you also know you that you can check-in online, on your smartphone, tablet or laptop, and receive your boarding pass directly to your mobile? [flynas.com](http://flynas.com) is the simplest and fastest way to book your trip and offers flights, seat selection, discounted excess baggage, online check-in and hotel and car rental deals.

**You may be travelling with us today for business, visiting friends and family, or travelling to Madinah or Jeddah for pilgrimage. Whatever your reason for flying, we welcome you and look forward to greeting you onboard again soon!**

**Raja Azmi**  
nasair CEO

يشهد "طيران ناس" فترة مليئة بالتغيرات والتطورات المهمة. فإضافة إلى مجلة جديدة تحفل بالأخبار والمقالات من مختلف الوجهات على شبكة خطوطنا، استقبلنا أربع طائرات جديدة من طراز إيرباص A320 انضمت إلى أسطولنا، على أن تلحق بها ست طائرات أخرى في وقت لاحق من العام الحالي. ومع حلول منتصف عام 2014 سيكون لدى "طيران ناس" 24 طائرة إيرباص A320 تعمل لتلبية الطلب المتزايد على السفر داخل المملكة العربية السعودية، ومن المملكة، وإليها. وهذه الطائرات هي جزء من رؤيتنا لتطوير ودعم النمو في مجالي الطيران الداخلي والسياحة، وهذا ما دفعنا إلى إضافة الطائف وينبع مؤخراً إلى شبكة خطوط "طيران ناس".

يصل عدد الرحلات التي تسييرها الشركة بين جدة والرياض إلى 16 رحلة يوميا، ويشمل جدول رحلاتنا أكثر من 600 رحلة أسبوعياً بين 8 مطارات داخلية و15 مطاراً دولياً. وقد تم تعزيز شبكتنا الإقليمية بتوفير خيار حجز رحلات مع شركات طيران تجمعنا بها اتفاقية الرمز المشترك، وذلك إلى جزر سيشل، بروكسل، جنيف، لندن، مانشستر، إسلام آباد، كراتشي، لاهور، وبشاور وبأسعار لا تضاهي وإختيارات متنوعة يوفرها موقع [flynas.com](http://flynas.com) لمسافريننا. ويسرنا أن نعلمكم بأنه أصبح بإمكانكم الآن اتمام إجراءات السفر عبر الانترنت ومن خلال الهاتف الذكي أو الجهاز اللوحي أو اللابتوب، واستلام بطاقة الصعود إلى الطائرة مباشرة على هاتفكم الذكي. وموقع [flynas.com](http://flynas.com) هو أسهل وأسرع طريقة لحجز رحلاتكم والإستفادة من أفضل العروض، وهو يقدم إمكانية اختيار المقعد مسبقاً، والخصم على الأمتعة الزائدة، وإتمام إجراءات السفر عبر الانترنت، وعروضاً رائعة عديدة بالنسبة لحجز الفنادق وإستئجار السيارات.

**ربما تكون سفركم معنا اليوم رحلة عمل، أو لزيارة الأصدقاء، أو العائلة، أو قد تكون رحلتكم إلى جدة أو المدينة للعمرة أو الحج. مهما يكن سبب سفركم معنا اليوم، نرحب بكم، ونتطلع إلى الترحيب بكم مجدداً على متن طائرانا في وقت قريب!**

**رجا عازمي**  
الرئيس التنفيذي

**flynas.com**

MORE THAN 11 MILLION  
CUSTOMERS FLOWN  
SINCE 2006

1.4 MILLION  
FACEBOOK  
FANS

MORE THAN  
600  
FLIGHTS  
PER WEEK

8 DOMESTIC AND 15  
INTERNATIONAL AIRPORTS





# Absolute



# منتهى الراحة Comfort



الرياض - شارع العليا - المملكة العربية السعودية ص.ب : 16156  
Riyadh, Olaya Street, KSA P.O.Box : 16156  
Tel.: +966 11 201 1222 Fax: +966 11 201 2828  
info@petalhotel.com - www.petalhotel.com





# Briefing

001 October/November 2013

1

## ONE NETWORK

Where do you want to go with **nasair**? 11

2

## TWO MONTHS

The best arts, culture and food on the network:

Celebrate **Saudi National Day** with **nasair** 13

Introducing **nasair's** new Boeing 747 14

The Gulf's first ping-pong club comes to **Dubai** 17

Inside the five-star Ritz-Carlton in **Riyadh** 18

**Beirut's** Yasmine Hamdan on her new album 21

Shopping heaven at a new **Abu Dhabi** souk 23

3

## THREE IDEAS

Discover things you never even knew you wanted:

**Saudi Arabia's** latest luxury perfume 26

The first Arab supercar designed in **Beirut** 29

Beautiful headscarves in **Jeddah** 31

4

## FOUR PLACES

In-depth stories and guides to the most happening cities on the **nasair** network:

**JEDDAH** 43

**ISTANBUL** 54

**SHARM EL SHEIKH** 66

**DUBAI** 75

Behind the scenes 77

News from the network 78

Inflight exercises 79

Health & Safety 81

Social media 82

طيران ناس  
يرحب بكم

Your  
nasair

# المحتويات

001 ذو الحجة / محرم 1434

1

## شبكة الخطوط

إلى أين تود السفر مع طيران ناس؟ 10

2

## شهران

أخبار الفن، الثقافة، والطعام على شبكة خطوطنا:

احتفل باليوم الوطني للسعودية مع طيران ناس 12

الطائرة بوينغ 747 التي انضمت الى اسطول طيران ناس 14

النادي الأول للبينغ بونغ في الخليج يفتتح في دبي 16

داخل فندق الخمس نجوم ريتز كارلتون في الرياض 18

من بيروت ياسمين حمدان تحدثنا عن ألبومها الأحدث 20

فردوس التسوق في سوق أبو ظبي الجديد 22

3

## أفكار

اكتشف اشياء

لم تكن تعلم حتى انك ترغب بها:

أحدث العطور السعودية الفاخرة 24

السيارة العربية السوبر الأولى في بيروت 28

أوشحة واغطية رأس رائعة في جدة 30

4

## أماكن

دليل سفر معمق الى جانب مواضيع مختلفة من المدن الأكثر

استقطابا للمسافرين على شبكة خطوط طيران ناس:

جدة 32

اسطنبول 44

شرم الشيخ 56

دبي 68

خلف الكواليس 76

أخبار من شبكة الخطوط 78

تمارين على الطائرة 79

الصحة والسلامة 80

مواقع التواصل الإجتماعي 82

44

68



# Contributors

## 1 ريازات بوت

ريازات بوت هي مراسلة سابقة لدى صحيفة "الغارديان" للشؤون الدينية، وهي أيضا مقدمة برنامج "اسلاموفونيك" الحاصل على جوائز والذي كان يذاع على اليودكاست. وقد اذت ريازات فريضة الحج الى المسجد الحرام مرتين. والمقال الذي كتبتة عن هذه التجربة الفريدة موجود في الصفحة **صفحة 32**.

### RIAZAT BUTT

Riazat Butt is a former religious affairs correspondent for *The Guardian* and a presenter of the award-winning podcast *Islamophonic*. She has completed the Hajj pilgrimage in Mecca twice. Turn to **page 39** for her account of the experience.



## 2 أنسل مولينز

أنسل مولينز هو صاحب مدونة "ايتس اسطنبول" المختصة بكل ما يتعلق بتناول الطعام في المدينة التركية العريقة، والتي يقيم فيها منذ عام 2001. ويكتب مولينز أيضا في صحيفة "الغارديان"، و"نيويورك تايمز" و"مونوكل"، كما ينظم جولات لمأكولات الشارع الشعبية في اسطنبول، وقد اصطحبنا في احداها. **صفحة 44**.

### ANSEL MULLINS

Ansel Mullins is the author of *Istanbul Eats* and has lived in Turkey since 2001. As well as writing for the *Guardian*, *The New York Times* and *Monocle*, he runs street-food tours of his adopted city. He took us on one, too. Turn to **page 48**.



## 3 جيريمي كينغسلي

جيريمي كينغسلي محرر مساهم في مجلة "ويرد"، وينشر أيضا مقالاته في "سليت"، و"ذا ايكونوميست" وقد أجرى مقابلة لصالح مجلة "نون" مع عالمة السعودية الدكتورة حياة سندي، التي قال انها "شخصية ملهمة كرست حياتها لتجعل حياة الآخرين افضل". كامل المقابلة موجودة في **صفحة 40**.

### JEREMY KINGSLEY

Jeremy Kingsley is a contributing editor at *Wired* magazine and writes for *The Economist*. For *Noon*, he spoke to Dr Hayat Sindi: "She's an inspiring figurehead devoting her life to making a difference to others." Read his interview on **page 43**.



رسوم الغلاف  
ألفان

الرئيس التنفيذي  
جيفري او رورك  
الرئيس التنفيذي للعمليات  
هيو غودسال

الترجمة  
MS Translation  
mstranlation@primehome.com

مستشارة التحرير في طيران ناس  
ريتشل ستارت  
rstart@flynas.com

جميع المواد متمنعة بحماية الحقوق الفكرية والملكية. تمنع إعادة إنتاج أو نشر المواد كليا أو جزئيا بدون إذن من الناشر. الآراء الواردة في المجلة لا تعبر بالضرورة عن رأي طيران ناس

المملكة العربية السعودية  
tel +966 502 93672  
info@media-me.com

تصدر مجلة طيران ناس الخاصة  
بشركة طيران ناس السعودية،  
من قبل شركة "إنك" في لندن  
141-143 Shoreditch High Street  
London E1 6JE, United Kingdom  
tel +44 207 613 8777  
fax +44 207 613 6985  
www.ink-global.com

المدير الإبداعي التنفيذي  
مايكل كيتنغ  
مدير النشر  
سايمون ليزلي

المحرر الناشر  
مايك ماكثيران  
mike.macecheran@ink-global.com  
المدير الفني روب تيم  
المحررة العربية ندى منزلجي  
تدقيق اللغة الانجليزية ليز غرانيرير  
محررة الصور أليكس كيللي  
الإنتاج كارل مارتنز

الإعلانات والبيع  
شركة غلوبال اكسبوجير أوف شور  
المملكة المتحدة  
tel +44 7906 709818  
الإمارات العربية المتحدة  
tel +971 505 221 289  
لبنان  
tel +961 336 0650

حماية أكثر  
توفير أكبر



استرداد  
نقدي



استرد 5% من قيمة فاتورتك وتحكم أكثر

استخدم الآن بطاقة الإنماء للصرف الآلي والائتمانية لدى أي من المطاعم خارج المملكة واسترد 5% من قيمة فاتورتك.

- يمكنك الاستفادة من العرض لفاتورتين في اليوم الواحد لكل بطاقة\*
- الخدمة متاحة لكافة حاملي بطاقة الإنماء للصرف الآلي والائتمانية
- العرض متاح حتى 31 أكتوبر 2013م



بطاقة الإنماء للصرف الآلي تمنحك خاصية  
تنشيط وإيقاف التسوق عبر الانترنت مباشرة

تطبيق الشروط والأحكام

\*مبلغ الفاتورة الواحدة بحد أقصى 500 ريال



800 120 8000  
www.alinma.com

مصرف الإنماء  
alinma bank  
إنماء لنا





## يسير طيران ناس

رحلات الى 23 مدينة في  
8 دول مختلفة، ليصلك بأنحاء  
الشرق الاوسط وما بعده. للحجز  
على الانترنت يرجى زيارة  
**flynas.com**

**ONE NETWORK**  
**nasair** flies to 23 cities  
in 8 countries, connecting  
you to the Middle East and  
beyond. Book online at  
**flynas.com**

شبكة  
الخطوطمكاتب طيران ناس الدولية  
nasair international offices

## SAUDI ARABIA

## Riyadh

## Corporate Headquarters

1st Floor, Al Salam Centre  
Prince Mohammed Bin  
Abdulaziz Street  
P.O. Box 305161

**Tel:** +966 1 217 1800

**Call Center:** +966 9200 01234



## EGYPT

## Alexandria

Green Plaza Mall  
13-15 Smouha Alex Shop  
**Tel:** +20 39 575213 or 4  
**Email:** alexandria@world  
aviation-services.com

## Assuit

Al Awkaf Tower  
El Hilaly Street  
**Tel:** +20 88 2284041 or 2 or 3  
**Email:** mohamed.nabil@world  
aviation-services.com

## Cairo

3 Ibn Katheir Street, Giza  
**Tel:** +20 237629245 or 6 or 7 or 8  
**Email:** info@world  
aviation-services.com



## JORDAN

## Amman

Building 107  
Abdul Hamed Sharaf Street  
Shmesani  
**Tel:** +962 6 5662371  
**Email:** mkayed@maltrans.com



## KUWAIT

## Kuwait City

P.O. Box 5192  
Hawally 32082  
**Tel:** +965 22474440  
**Email:** jason@horizontvrl.com



## LEBANON

## Beirut

Aresco Ctr-Kantari Street  
Sanayeh  
**Tel:** +961 1 349 444  
**Email:** nasair@globalholidayslb.com



## SUDAN

## Khartoum

41 Emtidad Street, Amron Building  
**Tel:** +249 183 56 4311  
**Email:** Shihab.abbadi@  
flynassudan.com



## UAE

## Abu Dhabi

Liwa Street  
**Tel:** +971 2 4180888/820  
**Email:** husam@safar.ae

## Dubai

Al Rais Center  
Mankhool Road  
Bur Dubai  
**Tel:** +971 4 3553322  
**Email:** jeni@nasairdxb.ae

## Sharjah

Port Road  
**Tel:** +971 6 5621888  
**Email:** flynas@sata.ae



## TURKEY

## Istanbul (Sabiha Gökçen)

Aksemsettin Mah. Ozdemir Is  
Merkezi, Fatih  
**Tel:** +90 212 5212080 or 81 or 82  
**Email:** info@nasturkey.com/  
reservation@nasturkey.com

## Antakya (Hatay)

Titus Tourism & Travel Agency  
Ataturk Caddesi Mistikoglu Ishani  
Bina No:7  
**Tel:** +90 326 2130740  
**Email:** mali.barutcu@gmail.com

1

NETWORK

اسطنبول  
Istanbulأضنة  
Adanaهتاي  
Hatayبيروت  
Beirutالإسكندرية  
Alexandriaعمان  
Ammanمدينة الكويت  
Kuwait Cityالدمام  
Dammamأسيوط  
Assiutسوهاج  
Sohagالأقصر  
Luxorينبع  
Yanbuالمدينة  
Madinahالرياض  
Riyadhجدة  
Jeddahالطائف  
Taifأبها  
Abhaجيزان  
Gizanالخرطوم  
Khartoum



# شهران



سافر عبر  
السعودية

flynas-.com

Fly across Saudi Arabia  
with flynas.com

## إحتفالنا الأخضر

**بدأ الأمر** في عام 2005 مع ملصقات، وقبعات، وشعارات، ثم اكتسب زخما أكبر عندما نفذت القمصان الخضراء التي يرتديها المنتخب الوطني لكرة القدم من المحلات، فلجأ الباعة الى عرض عباءات خضراء وحققوا بيعها تجارة رابحة. ثم في العام الماضي، تطور الأمر وحقق خطوات واسعة الى الاملام: صنع السعوديون اعلاما خضراء ضخمة، ورشبت السيارات بطلاء أخضر وأبيض (وبين عشية وضحاها، ارتفعت اسعار علب الطلاء من اللونين المذكورين من 5 الى 25 ريالاً سعودياً للعلبة) وارتدى الياfecون أثواباً خضراء. وكان ذلك في اطار الإحتفال بالعيد الوطني الثاني والثمانين للمملكة، حتى ان النافورة في فندق ريتز كارلتون في الرياض صبغت مياهها بلون أخضر متألق، في حين امضى الطهاة المختصون خمسة أيام بصنع أكبر كعكة على شكل العلم السعودي في العالم.

ومن المتوقع ان تكون الإحتفالات باليوم الوطني في 23 سبتمبر هذا العام، الأضخم والأفضل حتى الآن. ليس فقط لأنه فرصة كبيرة للسعوديين للتعبير عن احترامهم وتقديرهم لخدام الحرمين الشريفين الملك عبد الله، ولكن أيضا إحتفالاً بما يمنح المملكة السعودية موقعها الخاص وقيمتها الكبيرة بالنسبة لهم. وبمناسبة الإحتفال باليوم الوطني للمملكة العربية السعودية تقدم خطوط طيران ناس مجموعة لا تفوت من العروض الترويجية، والتي تستمر حتى نهاية شهر سبتمبر.

## Going green

**It started off** in 2005 with stickers, hats and banners, then gained momentum when shops sold out of the national football team's strip and vendors did a brisk trade in green abayas. Then last year, things really stepped up a gear: locals produced gigantic flags, cars were painted in green and white (prices for cans of spray paint shot up overnight from SR5 to SR25) and teenagers wore green thobes – all for the Kingdom's 82nd National Day. Management at the Ritz Carlton in Riyadh even turned the water in the hotel's

fountain bright green and chefs spent five days baking the world's largest Saudi flag cake.

So expect this year's National Day, on 23 September, to be the biggest and best yet. Not only is it a great opportunity for Saudis to proclaim gratitude and respect for the Custodian of the Two Holy Mosques, King Abdullah, but also to celebrate what makes KSA special to them and their families. Look out for various nasair promotions in the lead up to Saudi Arabian National Day throughout September. [flynas.com](http://flynas.com)

IBRAHIM ALGHAMDI



## Queen of the skies

**It's more commonly known** as the Jumbo Jet, or Queen of the Skies, but now the Boeing 747 – the world's first wide-body aircraft – is joining the Kingdom's growing nasair fleet. It's all part of the airline's ongoing mission to help support domestic travel in Saudi Arabia throughout the country's busiest holiday seasons. Not only does the giant aircraft offer more availability on peak routes – especially between Riyadh and Jeddah during Umrah and Hajj – but the 470-capacity passenger plane lets passengers travel in extra comfort, underlining the airline's commitment to domestic customers.

Last month, nasair announced the arrival of four new Airbus A320s, part of an order for 10 aircraft for delivery in 2013 – increasing the company's fleet of Airbus planes to support the continuing growth in the Kingdom.

*To find out more about nasair, please visit the dedicated Your nasair pages at the back of the magazine on page 76.*

## ملكة الأجواء

**تعرف عادة باسم** "جامبو جت" أو "ملكة الأجواء". والآل ستنتضم طائفة بوينغ 747 هذه، أول طائفة مدنية في العالم ذات جسم عريض، إلى أسطول شركة "طيران ناس" السعودية المتنامي، لتسهم في دعم السفر الداخلي في المملكة العربية السعودية خلال فترة الأعياد التي تشهد نشاطاً كبيراً في حركة النقل الجوي. وستوفر الطائفة العملاقة مزيداً من أماكن السفر على خطوط السفر التي تشهد حركة كثيفة، خاصة بين الرياض وجدة خلال موسم الحج والعمرة، وليس ذلك فحسب بل أن سعة الطائفة التي تبلغ 470 مسافراً، تعني أنها توفر للمسافرين المستوى العالي من الراحة، والذي يعدهم به "طيران ناس".

وقد أعلن "طيران ناس" الشهر الماضي عن وصول أربع طائرات جديدة من طراز إيرباص A320 كجزء من طلبية لشراء عشر طائرات ستستلمها الشركة قبل نهاية عام 2013، مما سيزيد عدد طائرات إيرباص في أسطول الشركة ويدعم النمو المتواصل للخدمات في المملكة. للمزيد من المعلومات يرجى الاطلاع على الصفحات المخصصة لطيران ناس في نهاية المجلة، اعتباراً من الصفحة 76.





# adahi أضاحي



مشروع المملكة العربية السعودية للإفادة من الهدى والأضاحي  
The Saudi Project for Utilization of Hajj Meat  
إدارة البنك الإسلامي للتنمية Managed by The Islamic Development Bank



## بضغطة زر .. تشتري السند !

عقيقة

صدقة

أضحية

فدية

هدي

[www.adahi.org](http://www.adahi.org)



800 430 6666







1



2



3



4



## Ping-pong power

**It's Dubai's** most surprising night out. Instead of table service, there's service to table, and instead of a knife and fork, you're given a multicoloured bat. This is the Dubai outpost of SPiN, Oscar-winning actress Susan Sarandon's series of ping-pong clubs that glamourise table tennis. The actress launched her first table-tennis venue in New York in 2009 and within months, North American celebrities like Justin Bieber, the Kardashians and Jamie Foxx were regulars. Soon after, other venues popped up in LA, Toronto and Milwaukee. Now the designer tables have arrived in the Gulf at WAFI Mall. So, when pop stars Nancy Ajram and Amr Diab turn up for a grudge match, who can they expect to face on the tables? See right for their possible opponents. **WAFI City, 26th Street, 2 Um Harair, +971 4 370 7707, spindubai.com**

Words and photos Gabriela Maj

### تعرف على اللاعبين

**الاسم:** ديمتري حلاق  
**من أين أنت؟ من الأردن**  
**ما هي مهنتك؟ وكيل عقاري**  
**متى لعبت أول مرة؟ بدأت اللعب عندما كنت طفلاً**  
**ما هي الحركة التي تحقق لك الفوز؟ الضربة الأمامية القاضية**

**الاسم:** محمد عبد الله  
**من أين أنت؟ من الإمارات العربية المتحدة**  
**ما هي مهنتك؟ مهندس طيران**  
**متى لعبت أول مرة؟ عندما كان عمري عشر سنوات**  
**ما هي الحركة التي تحقق لك الفوز؟ تدوير الكرة**

**الاسم:** جورج مليك  
**من أين أنت؟ من مصر**  
**ما هي مهنتك؟ مخرج وممثل فيديو**  
**متى لعبت أول مرة؟ عندما كان عمري خمس سنوات**  
**ما هي الحركة التي تحقق لك الفوز؟ يعتمد ذلك على المباراة**

**الاسم:** ديفيد هذا  
**من أين أنت؟ من لبنان**  
**ما هي مهنتك؟ علاقات عامة على الانترنت**  
**متى لعبت أول مرة؟ قبل وقت طويل لا أستطيع أن أتذكره تحديداً**  
**ما هي الحركة التي تحقق لك الفوز؟ الدوران العكسي الى الاسفل**

### MEET THE PLAYERS

**1/ Name** Dimitri Hallak  
**Nationality** Jordanian  
**Occupation** Real estate agent  
**First played** As a kid  
**Match-winning move** The forehand smash

**2/ Name** Mohammed Abdullah  
**Nationality** Emirati  
**Occupation** Aeronautical engineer  
**First played** Age 10  
**Match-winning move** The spin

**3/ Name** George Maleek  
**Nationality** Egyptian  
**Occupation** Director and video editor  
**First played** Five years old  
**Match-winning move** It depends on the match!

**4/ Name** David Hadda  
**Nationality** Lebanese  
**Occupation** Online PR  
**First played** As long as I can remember  
**Match-winning move** The reverse down spin

بقلم غابريلا ماج

## سهرة بينغ بونغ

**قد تكون هذه الأمسية من** أجمل الأماسي التي تخرج فيها في دبي. فبدلاً من طاولة الطعام، ستجد طاولة تنس، وبدلاً من الشوكة والسكين ستجد في انتظارك مضرباً متعدد الألوان. هذا هو نادي "سبين" في دبي، وهو جزء من سلسلة نوادي تنس الطاولة، التي تملكها الممثلة الفائزة بجائزة الأوسكار سوزان سيراندون، والتي تصغي تألقها الخاص على هذه اللعبة. أطلقت الممثلة الشهيرة أول نواديها لتنس الطاولة في نيويورك عام 2009، وخلال بضعة أشهر أصبح مشاهير أمريكيون عدة، منهم جاستن بيبير وعائلة كارديشيان وجيمي فوكس، من الزبائن الدائمين لهذا النادي. وبعد فترة قصيرة افتتحت أفرع أخرى للنادي في لوس انجلوس وتورونتو وميلووكي. والآن وصلت طاولات التنس المصممة خصيصاً إلى الخليج. ومن المتوقع أن يستقطب هذا المكان النجوم العرب مثل نانسي عجرم أو عمرو دياب، فمن هو اللاعب الذي يمكن لأحد النجوم توقع أن يقف مقابله على الطاولة؟





Words Mike MacEacheran

بقلم مايك ماكإيكران

## Where too much is never enough

**The Middle East** has always loved a showstopper. Istanbul restored the Ottoman-era Çırağan Palace, turning it into the finest hotel in the city, and Abu Dhabi built its very own Arabian fantasy with the Emirates Palace, a hotel with a vending machine that dispenses gold bars. Now the Saudi capital has gone one better than both of these predecessors with the Ritz-Carlton, Riyadh. Originally conceived as a royal guest palace for heads of states and visiting dignitaries, it's an exercise in the pursuit of grandeur, with 493 palatial rooms, 49 of which are two-bedroom royal suites. There are two colossal ballrooms, two auditoriums for official engagements and Azzurro, the best Italian restaurant in the city. It's clear that no expense has been spared, so cue an entrance lobby featuring rearing Arabian horses made from bronze. No hotel should be without one.

Makkah Road, Riyadh, +966 1 802 8020, [ritzcarlton.com](http://ritzcarlton.com)

## ما تراه ليس حلما، إنه فندق حقا

✈️ **في الشرق الاوسط** يعشقون الفخامة والإبهار وخصوصا حين يتعلق الأمر بالفنادق، فاستنبول أعادت إحياء قصر شيراجان العثماني وحولته إلى أحد أرقى الفنادق في المدينة، في حين بنت أبو ظبي قلعتها الخاصة لتصبح فندق قصر الإمارات حيث توجد آلة بيع يمكنك أن تشتري منها سبائك الذهب. إلا أن العاصمة السعودية تفوقت على سابقتها على ما يبدو مع فندق ريتز كارلتون الرياض. والفندق الذي استوحى تصميمه من القصور الأسطورية، بني في الأساس ليكون قصرا ملكيا لاستضافة رؤساء الدول وكبار الشخصيات، وقد ذهب في سعيه إلى الأبهة والعظمة إلى أبعد الحدود، مع 493 غرفة فاخرة، بينها 49 جناحا ملكيا بغرفتين. ويضم الفندق أيضا صالتي احتفالات فارنتين، وقاعتين للمؤتمرات والفعاليات الرسمية إلى جانب "أزور" المطعم الإيطالي الأفضل في المدينة، فضلا عن 52 هكتارا من الحدائق المنسقة التي تضم أشجار زيتون عمرها 600 سنة مستوردة من لبنان، والعشرات من نوافير المياه الرائعة. إنه فندق يقدم بعضا من أعلى مستويات الرفاهية في القرن الحادي والعشرين، وليست منحوتات الخيول العربية الأصيلة الجامعة في البهو الدليل الوحيد على ذلك.

سافر إلى  
الرياض

Fly to **Riyadh**  
with **flynas.com**



## بوبا العائلة - برنامج خاص للعائلات السعودية خطة لإنجاز أكثر من خطة

### خُطّط للمزيد مع تغطية الوالدين في برنامج بوبا العائلة

لأن من يهتم بنا في الصغر نرغب أن نرعاهم في الكبر وهذه سنة الحياة المتغيرة، ولأننا ندرك في بوبا أهمية هذا التغيير كنقطة تحوّل في مشوار تخطيطك لمستقبل عائلتك، نقدم لك برنامج بوبا العائلة للتأمين الصحي الشامل للعائلات السعودية والذي يغطي الوالدين بالإضافة إلى المفاجآت الغير متوقعة، ليمنحك القدرة للتفرغ لما هو أهم من أجل توفير حياة أفضل لك ولأسرتك، نبذة عن مزايا برنامج بوبا العائلة:

- تأمين طبي شامل مع استخدام بطاقة التأمين فوراً
- تغطية الحمل والولادة دون فترة انتظار
- شبكة واسعة تضم أفضل المستشفيات والعيادات
- برنامج تأمين صحي يمكنك من إضافة الوالدين
- الآن إمكانية تقسيط بوليصة التأمين على دفعات شهرية
- عروض وتخفيضات مع برنامج "حصرياً للأعضاء"

للاستفسار اتصل الآن على **800 11 60 500**  
أو قم بزيارة [www.bupa.com.sa](http://www.bupa.com.sa)

بوبا العربية.. معك لمسة أفضل







Words John Lewis Photo Adrian Mesko

بقلم جون لويس تصوير نديم أصفر

## Ya, Nass! (hey, people)

**Yasmine Hamdan** is recalling early gigs she played in Beirut: "Music promoters wearing gold jewellery would turn up." She laughs. "They'd say: you want to be famous? I make you famous. You want Mercedes? I give you Mercedes. All you need to do is dance and sing in English with a kitsch pop band. It was very funny."

As it turns out, Hamdan didn't need their help. Now 36, she's won a cult following around the world without ever having to make music in English or French. "I feel more at home singing in Arabic," she says. "It's sophisticated, rich and inspiring. And it's like a raw material – there is so much that hasn't been done in Arabic before."

Much of Hamdan's work sees her reworking traditional songs that she has grown up with, by the likes of Egyptian singer Mohammed Abdelwahab, Syrian chanteuse Asmahan, Egyptian diva Leila Mourad and Lebanese lyricist Omar Al-Zenni. "I feel different singing in each dialect of Arabic," she says. "Egyptian is very fluid, like a waterfall. Lebanese is heavier. Kuwaiti is more rhythmic, more pop. And each dialect carries its own relationship with humour and culture."

Although she studied the oud and learned to accompany herself while singing classical Arabic music, she tries to avoid making her music too geographically specific. "I find the oud and the darbouka can be very melancholy, so I prefer to re-work these lyrics and melodies with electronics, guitars and pianos."

To this end, Hamdan has sought out many interesting collaborators over the years. She first came to fame in Lebanon, making electronic music as part of the duo Soapkills, then teamed up with French-Afghani producer Mirwais (who had just worked with Madonna) for her 2009 album, *Arabology*. Now her first solo album, *Ya Nass*, unites her with Marc Collin from French bossa nova outfit Nouvelle Vague. "I like that Marc doesn't speak Arabic, so he doesn't understand anything I sing!" she says. "I have to connect musically, not just through lyrics and that's fine, because that's the way I hear music."

"Ya Nass" is out now, [yasminehamdan.com](http://yasminehamdan.com)

## ياسمين حمدان: يا ناس!

**تذكر ياسمين حمدان** أولى الحفلات التي أقامتها في بيروت، وتقول ضاحكة "كان مروجو الموسيقى الذين يرتدون المجوهرات الذهبية، يأتوني ويقولون: هل تريد أن تصبح مشهورة؟ أنا أجعلك مشهورة. هل تريد سيارة مرسيدس؟ أنا أعطيك سيارة مرسيدس. كل ما عليك فعله هو أن ترقصي، وتغني بالإنجليزية مع فرقة بوب. بالنسبة لي كان هذا مضحكاً للغاية". وكما تبين لاحقاً، فإن ياسمين حمدان لم تكن بحاجة إلى مساعدتهم. فقد أصبح لها، وهي في عمر السادسة والثلاثين، معجبون يتبعونها في أنحاء العالم دون حاجة للغناء بالإنجليزية أو الفرنسية. تقول ياسمين "أشعر براحة أكبر عندما أغني باللغة العربية. فهي لغة غنية، راقية، وملهمة. إنها كالمادة الخام. هناك الكثير الذي لم يقدم بعد باللغة العربية".

وباسمين حمدان تحب الإشتغال على الكنوز الموسيقية العربية وإعادة تقديمها بشكل جديد، والكثير من أعمالها هي إعادة إنتاج لأغان كلاسيكية لعمالقة الطرب العربي الأصيل، نشأت وهي تستمع إليها، مثل أغاني المطرب الكبير محمد عبد الوهاب، والمطربة الشهيرة أسمهان، والمطربة المصرية ليلي مراد والشاعر الشعبي اللبناني عمر الزعني. وتقول ياسمين "بكل لهجة عربية أغنيها أحس بشعور مختلف. فاللهجة المصرية سلسلة كجريان الماء، بينما اللبنانية أثقل. أما الكويتية فهي أكثر إيقاعية وموسيقية. وكل لهجة لديها علاقتها الخاصة بالفكاهة والثقافة". ورغم أنها درست العود، وتعلمت أن تعزف عليه وهي تغني الأغاني العربية الكلاسيكية، إلا أنها تحاول أن تتجنب حصر موسيقاها بمنطقة جغرافية محددة، وتقول "أجد أن العود والدربكة يمكن أن يكونا مثبّرين للشجن والحنين للغاية، ولذلك أفضل الإشتغال على الكلمات والألحان، وتقديمها مع استخدام آلات موسيقية إلكترونية وآلات الغيتار والبيانو".

ولتحقيق ذلك سعت حمدان إلى العمل مع العديد من الأشخاص الموهوبين والمثبرين للإهتمام خلال السنوات الماضية، وصنعت لها اسماً في عالم الشهرة في بيروت من خلال عزف موسيقى إلكترونية في إطار ثنائي "سوبكيلز"، وبعد ذلك عملت مع المنتج الفرنسي الأفغاني ميرويس (الذي عمل مؤخراً مع مادونا) لإنتاج البومها "أرابولوجي" في العام 2009. والآن يجمعها ألبومها الفردي الأول "يا ناس" مع مارك كولين من فرقة "نوفلا فوغ" الفرنسية لموسيقى بوسا نوبا. تقول ياسمين حمدان "تعجّني حقيقة أن مارك لا يتحدث العربية، وبالتالي لا يفهم شيئاً مما أغنيه". وتضيف ضاحكة "يجب أن أتواصل عبر الموسيقى، وليس فقط بالكلمات. وهذا أمر رائع، لأن هذه هي الطريقة التي أستمع بها للموسيقى".

الألبوم الجديد "يا ناس" أصبح موجوداً في الأسواق





## سافر إلى أبو ظبي

Fly to Abu Dhabi  
with [flynas.com](http://flynas.com)





## تجارة متواصلة



**كل سوق جديد** يبنى في دولة الإمارات يحتاج إلى ميزة ترويجية، وربما ميزة "سوق" الذي تم افتتاحه مؤخراً في السوق المركزي في أبوظبي، هي من أجمل هذه الميزات، فهو يحتل مكان أحد أقدم المواقع العقارية في أبو ظبي: السوق الشعبي القديم في المدينة والذي أتى عليه حريق كبير في عام 2003. وتوصيف "قديم" هنا هو نسبي بالطبع، فالسوق الأول "القديم" يعود إلى السبعينيات من القرن الماضي فحسب، لكن بالمقاييس المعاصرة في هذا الحي فإن ذلك يعتبر تاريخاً قديماً حقاً. وكان ذلك أكثر من كاف لكي تستوحي دار الهندسة المعمارية البريطانية فوستر وشركاه (الشركة التي صممت أربع محطات لخط قطار الحرمين السريع في السعودية) تصميمًا للسوق التقليدية ولكن بمعايير القرن الحادي والعشرين، حيث ترتبط الممرات ذات الاطارات الخشبية بباحات مشمسة، وفي الأشهر الأقل حرارة يمكن فتح سقف الساحة الرئيسية ليدخل منها النسيم الوافد من البحر القريب، إنه مكان فسيح جميل، متطور وعصري، لكنه في الوقت نفسه يحتفظ بجمايلته التقليدية. والأهم من ذلك أنه يوفر تجربة تسوق جيدة جداً مع وجود أكثر من 250 متجرًا موزعة في ثلاثة أدوار. وكما هي حال أسواق الشرق الأوسط التقليدية، تكثر في هذا السوق محلات بيع الفضة والذهب والمجوهرات. كما يتوفر فيه عدد كبير من المطاعم ومقاهي الشيشة على الشرفة الكبيرة في الدور الأعلى. تُفتح هنا محلات جديدة كثيرة بوتيرة أسبوعية، وإليك اختياراتنا من الموجود حالياً في السوق:

## 5 أسباب للتسوق

## صالة جابر

أنشئت هذه الصالة في ستينيات القرن الماضي، ولو رغبت الإمارات بامتلاك نسخة الخاصة من متجر "إيكيا" فهذا المتجر لا شك هو المثال الأقرب. فإلى جانب تشكيلة من القفاطين، والأساور، والشنالات، الصنادل، ستجد في صالة جابر كل ما يلزم للديكورات المنزلية.

## شكسبير اند كو

رغم أنه يحمل اسم مكتبة باريسية شهيرة، إلا أن هذا مقهى، وهو يقدم قائمة مأكولات لذيذة تشمل الكثير من الأنواع، من خبز الصاج اللبناني إلى الكريب الفرنسي.

## عطور دمشق

مكان متخصص لديه أحدث أكبر المجموعات في الخليج من العطور التي يشكل العود نفختها الرئيسية. وفي الحقيقة أنك ستعندني إلى هذا المتجر قبل أن تراه، فالروائح الساحرة التي تفوح منه ستكون قادرة على قيادة خطواتك.

## روكي ماوتن شوكلت فاكتوربي

تتحدث هذه الشركة المملوكة عائلياً، مباشرة من بلدة دورانغو في جبال كولورادو، وتصنع يدويًا أنواعاً من الشوكولاتة تفوز بالعديد من الجوائز منذ أكثر من عقدين، وهذا أول فرع لها خارج أمريكا الشمالية.

## مقهى تي هاوس

الشاي الذي يقدمونه هنا لا يضاف. يمكن الإسترخاء والإختيار من بين 30 نوعاً من الشاي السيلاني ثم اختيار هدية من بينها. يتم لف الهدايا بشكل جميل جداً كذلك.

## 5 REASONS TO SHOP

## Al-Jaber Gallery

This is the closest the UAE gets to its own IKEA. Not only can you stock up on kaftans, bangles and sandals, but you'll find all sorts of home décor, too.

## Shakespeare and Co

Although it shares its name with a famous Parisian bookshop, this is a café with an eclectic menu running from Lebanese saj bread to French crepes.

## Damascus Perfumes

A specialist outlet offering one of the biggest selections of oud-based fragrances in the Gulf – you'll be able to smell it before you see it.

## Rocky Mountain Chocolate Factory

Hailing all the way from the mountain town of Durango, Colorado, this family-run company has been hand making award-winning chocolates for more than two decades now and this is one of its first locations outside of North America.

## T House Coffee Shop

With 30 kinds of premium Sri Lankan tea available, relax with a cup of your favourite, then pick up a gift to go. Beautiful packaging, too.

[centralmarket.ae/souk/](http://centralmarket.ae/souk/)

Words and photos Gabriela Maj

## Trading up

**Every new souk** that gets built in the UAE needs a gimmick and the recently launched Souk at Central Market in Abu Dhabi has one of the best. It's built on one of the oldest developed sites in the city, replacing the city's original old souk, which was gutted by a blaze in 2003. Old, of course, is a relative term and that first market dated back only as far as the 1970s. However, in this neighbourhood, that's practically ancient and it was more than enough to inspire a stylish, modern, reimagining of traditional souk architecture by the UK practice Foster + Partners – the designers of four stations for the innovative Haramain High Speed Railway in KSA – in which a series of screened passageways link with sun-dappled courts.

More importantly, it also offers some pretty good shopping and, when running at full capacity, will have 250 outlets housed over three levels. As in the traditional souks of the Middle East, there's a lot of silver, gold and jewellery, along with numerous food outlets and cafés too, with shisha joints up on the top-floor terrace. New stores continue to open all the time, but see right for our pick of what's already there.



# ثلاث أفكار

## في ظلال العطور

مجموعة عطور "ثمين" السعودية الفاخرة، تفاعنا بإطلاقها عطورا ساحرة مستوحاة من أشهر الجواهر والأحجار الكريمة، مثل موون أوف بارودا، وغيرها..

من الأعلى يسار، مع عقارب الساعة:  
**موون أوف بارودا 225 دولارا**  
الرائحة... عبير شجر الأرز اللبناني  
الإسم... مستوحى من ألماسة ذات لون اصفر نادر، وزنها 24 قيراطا.

**نور العين الطائف 275 دولارا**  
الرائحة... الكزبرة، والفلل الأسود، مع نفحات من عطر خشب الكشمير.  
الإسم... مستوحى من ألماسة بوزن 60 قيراطا على تاج امبراطورة إيرانية.

**بيكوك ثرون 195 دولارا**  
الرائحة... ياسمين هندي، سوسن مصري، مع عطر وردة الطائف.  
الاسم... مستوحى من كرسي عرش الأمباطور المغولي شاه جاهان.

**أمير روم 225 دولارا**  
الرائحة: عبير الليمون والبرتقال، عطر الورد التركية، والعنبر المدخن.  
الإسم: مستوحى من غرفة ذهبية بقصر كاثرين في سانت بطرسبرغ.

**كورفيد عود 225 دولارا**  
الرائحة: عطر العود الهندي.  
الاسم: مستوحى من تمثال في احد المعابد الهندية، يعتبر جوهرة النحت.

لقراءة القصة خلف كل هذا العبير  
يرجى الذهاب الى صفحة 26



## Dark side of the moon

Thameen is the newest luxury perfumer from Saudi Arabia. Its first collection has been inspired by the Moon of Baroda jewel and other famous gems.

**Clockwise from near right**  
**Moon of Baroda, \$225**

**Smells of...** Lebanese cedar.

**Named after...** a 24ct diamond worn by Marilyn Monroe.

**Noorolain Taif, \$275**

**Smells of...** coriander, black pepper and cashmere wood.

**Named after...** the 60ct diamond in the Iranian Empress's tiara.

**Peacock Throne, \$195**

**Smells of...** jasmine from India, Egyptian orris and Taif rose.

**Named after...** a seat created for the Mughal Emperors of India.

**Amber Room, \$225**

**Smells of...** bergamot and Turkish rose with smoky amber.

**Named after...** a gold leaf room in Catherine Palace in Russia.

**Carved Oud, \$225**

**Smells of...** Indian oud.

**Named after...** the decorative goddesses at Indian temples.

**For the story behind the scent,**  
please turn over to page 26

Photo Jonathan Minster



Words Chanice Henry

## It started with a sniff...

**Basel Binjabr** will never forget the first time he smelled pure oud oil. He had travelled to the Egyptian Bazaar in the heart of Istanbul, and was struck by its intensity and the power it had over his father, a budding perfume-maker. "Growing up seeing my father with these perfumes had a profound effect on me – he treated them like treasures," he says.

Indeed, Binjabr Snr's penchant for the most highly prized oils became legendary among the attars of the Riyadh souk. "It was his passion – he used to buy the oils and then mix them himself."

While Binjabr's father never mastered the art of perfumery, his son has now gone one better

and launched his own collection of five luxury scents in tribute to his memory. Named Thameen (meaning 'precious' in Arabic), each one has taken Binjabr two years to make and is dedicated to a legendary gemstone.

"There's a scent for every occasion, age, profession, and season," says the Riyadh-based 37-year-old, who sourced his ingredients from Taif in Saudi Arabia to Turkey, Lebanon and India. "I only wanted to use the best, rarest and highest-quality ingredients possible. Oud is a dangerous fragrance to work with – you either make it or break it – so we had to get it right."

*Thameen perfume launches this autumn, from \$195*



## الفتى الذي بدأ الحكاية...

**لن ينسى** باسل بن جابر مطلقاً المرة الأولى التي شم فيها رائحة زيت العود الصافي عندما كان فتى صغيراً. فقد كان في زيارة إلى بازار البهارات المصري في قلب مدينة اسطنبول، وأدهشته كثافة الرائحة، والتأثير القوي الذي تركه عيبرها على والده، الذي كان صانع عطور ناشئاً. يقول باسل "لقد كان لنشأتي وأنا أرى والدي بين هذه العطور تأثير كبير عليّ. فقد كان والدي يتعامل معها بحرص شديد وكأنها كنوز ثمينة". وفي الحقيقة فإن ولع بن جابر الأب بزيت العطور الفاخرة كان معروفاً للجميع، وقد جعله هذا متميزاً عن الباقيين في سوق العطارين في الرياض، وكان يشتري الزيوت ويخلطها مع بعضها بنفسه.

ورغم ولع والد باسل بن جابر بالعطور، إلا أنه لم يتقن فن تركيبها وصناعتها مطلقاً، لكن ابنه تفوق عليه بدرجات، وقد أطلق الآن مجموعته الخاصة المؤلفة من خمسة عطور فاخرة في خطوة أرادها أن تكون تكريماً لوالده الراحل. وأطلق بن جابر على تلك العطور اسم "ثمين"، ومنح كلا منها القدر الكافي من الوقت والعناية، لدرجة أنه استغرق في صنع كل عطر عامين، وأطلق على كل منتج منها اسم إحدى الجواهر الثمينة الشهيرة في العالم.

يقول صانع العطور الشاب البالغ من العمر 37 عاماً والمقيم في الرياض "هناك عطر لكل مناسبة، ولكل عمر، ولكل مهنة، ولكل موسم". وهو لا ييخل في سبيل عطره بأي جهد، ويبحث عن المكونات عالية الجودة في كل مكان من الطائف في المملكة العربية السعودية، إلى لبنان وتركيا وصولاً إلى الهند. ويؤكد ذلك قائلاً "كل ما أردته هو أن أستخدم أفضل وأندر المكونات، وأكثرها جودة على الإطلاق. العود عطر خطير عند التعامل معه، فإما تصنع معه شيئاً مبهرًا، أو يفسد كل شيء".

**تطلق مجموعة عطور "ثمين" في سبتمبر، وتبدأ الأسعار من 195 دولاراً**



We are waiting for you to choose your dream destination and win one of 8 trips with Riyadh Bank Credit Cards...\*



Apply now for a Riyadh Bank Credit Card (free for the first year) and qualify to enter the draw to one of these exotic destinations with the following benefits:

- 0% profit rate for 3 months
- 3X HASSAD Points when you spend overseas / international only on your Visa Credit Cards

my bank... riyad bank riyadbank.com | 800 124 2020



Riyad Bank بنك الرياض



بنك الرياض  
riyad bank





بقلم جيب نيرو

## السيارة العربية الخارقة

من ألياف الكربون، يدويًا بالتعاون مع شركة السيارات الإيطالية الأسطورية ماغنا ستير وشركة أ.ريو.أف الألمانية المرموقة. أما المصابيح الأمامية فمرصعة بـ 220 حجرًا كريمًا بوزن 15 قيراطًا على لوحة من التيتانيوم والذهب الأبيض.

ويقر دباس بأنك لن تحصل على أقوى أو أسرع سيارة، مضيفاً "نحن نبيعك أجمل سيارة في العالم" متابعاً "هذه مميزتنا في السوق. فقط". ولا يتوقع صانع السيارة أن تتم قيادتها أو حتى إخراجها من المرآب. فالسائقين يحتاجون إلى تدريب خاص للتعامل مع سيارة بهذه القوة، ويشير دباس إلى أن آخر ما يخطر في بال الشاري هو قيادتها إلى السوبر ماركت المجاور. يقول "سيبشترونها كقطعة فنية، كلوحة ليكاسو، على الأرجح ستترك على سجادة عجمية في غرفة جلوس مالكها. لكن كأعمال بيكاسو، كلما قلّ عددها تضاعفت قيمتها".

**سيتم إطلاق سيارة لايكان هايبرسيورت في الاسواق في شهر نوفمبر القادم**

للسيارة الحلم ممثلة لهذه التي نراها تتقف امامنا اليوم". وما يجعل لايكان هايبرسيورت فريدة تماماً، هو أنها انتقلت مباشرة من التصميم على الورق إلى الإنتاج، بخلاف السيارات الأخرى التي تنفذ لها عادة قبل التصنيع نماذج من الصلصال ورسوم كمبيوتر ثلاثية الأبعاد فائقة التطور. ويقول الشاب وهو في السادسة والعشرين من عمره "انهمك 150 شخصاً في البناء لمدة عام ونصف... ثم أخيراً، استدعونا إلى المرآب، وأزال الميكانيكيون الغطاء الأبيض، واغرورقت عيوننا بالدموع". وقد امضى دباس تلك الليلة في المصنع، واستغرق في النوم على كرسي قرب السيارة.

على ماذا تحصل عندما تشتري أعلى سيارة في العالم؟ عدا عن حصريتها، تحصل على محرك مسطح توربيني مزدوج بست أسطوانات يولد 750 حصاناً، مصمم خصيصاً ليصدر هديرًا كزمجرة الذئب، وهي قادرة على الانتقال من سرعة 0 إلى 100 كلم/ساعة في 2,8 ثانية، وقد بنيت جميع قطعها من المحرك إلى المقاعد المطعمة بخيوط الذهب والهيكल المصنوع

**مقابل 3,4 ملايين دولار، يمكن ان تصبح هذه السيارة ملكك، فهذا هو ثمن سيارة لايكان هايبرسيورت، أول سيارة متاحة تجارياً من إنتاج شركة ديليو، التي تتخذ من دبي مقراً لها. وهذه السيارة ليست فقط أول السيارة العربية الأولى خارقة السرعة، مع سرعة قصوى تبلغ 395 كلم/ساعة، وإنما أيضاً أول السيارات التي تدخل خيوط الذهب في تصميم داخلها، وترصع مصابيحها الأمامية بالألماس.**

يقول رئيس مجلس إدارة ديليو موتورز رالف دبّاس وهو مصمم السيارة وصانعها "أنفهم أن يعتبر البعض هذه السيارة جنوناً أو ابتذالاً أو تذكيراً، لكن عندما يقفون أمامها ينتابهم الصمت... ويذهلون". قد يكون دبّاس محقاً عندما يؤكد أن هذه "ليست مجرد سيارة". فرحلة المصمم اللبناني في سبيل بناء لامبورغيني أو بوغاتي عربية خاصة بدأت منذ طفولته في بيروت. ويتذكر دبّاس قائلاً "ليست هناك ورقة واحدة من دفاتري المدرسية وليس فيها مخططات لهذه السيارة". ويتابع "منذ ان كان عمري 13 عاماً، أصبحت رسوماتي





Words Jeppe Nybroe

## The ultimate off-road vehicle

**\$3.4 million.** That's the price tag on the Lykan HyperSport, the first commercially produced vehicle – if you can call a \$3.4m car commercial – by Dubai-based W Motors. Your money buys a top speed of 395km/h, gold-stitched interiors and headlights garnished with diamonds.

"I can understand that some people might see this car as crazy, vulgar or outrageous," says W Motors' CEO Ralph Debbas, who is also the car's designer and creator. "But when people see it they're blown away."

The journey to build the Arab world's own Lamborghini or Bugatti has taken the Lebanese car fanatic the best part of his life. "There is not a piece of paper from my schoolwork that doesn't have the prints of this car," says the 26-year-old, who grew up

in Beirut. "Ever since I was 13, the sketches of my dream car have all had the same lines as this car has today."

Unlike most new designs, which are first modelled in clay, then in 3D computer programmes, the HyperSport went straight from paper into production. Around 150 people worked on it for 18 months. "Finally, one evening, we were called into the garage, the mechanics pulled off the white cover and we all had tears in our eyes." That night, Debbas slept in the factory, slumped on a chair next to the car.

The result is a vehicle with a flat 6 twin turbo, 750 horsepower engine that delivers 0-60km/h in 2.8 seconds. All the parts of the car are hand built in collaboration with Italian car-makers Magna Steyr and

Germany's RUF Automobile. And then there are those headlights, decorated with 220 precious stones – 15 carats' worth – set on a titanium and white-gold plate.

Debbas makes no claims for this being the fastest or most powerful model on the market. "We're offering the most beautiful car in the world," he says. "This is our niche." He also does not expect any of them to be driven. Buyers, he says, will want the car as a piece of art. "Most likely, it will be parked on a Persian carpet inside the owner's living room." Only seven Lykan HyperSports will be made. "Like a Picasso," says Debbas, "the fewer masterpieces, the greater value."

*The Lykan HyperSport will begin delivery in November 2013.* **wmotors.ae**







بقلم جيس هولاند تصوير درجس داية

## طرحه الأحلام بكل الألوان

انه بالتأكيد ليس رجل أعمال سعودي عاديا. والمتجر الذي افتتحه في رد سي مول في جدة يبيع أكثر من 10,000 موديل مختلف من الطرّح النسائية الحريرية الملونة والمطرزة، والتي أصبحت أحدث صيحات الموضة، التي لا غنى عنها لكل امرأة. يقول رائد الأعمال السعودي ريان جمجوم، الذي يقف خلف بوتيك "طرحتي" لأغطية الرأس العصرية "ان لدينا طوابير خارج المدخل خلال شهر رمضان العام الماضي، لا يمكنك ان تصدق كم كان المحل مشغولا"، وأضاف "هذا دليل على أنه يمكن للسيدة ان تكون محببة، ولكن يمكنها ان تعبر عن شخصيتها في نفس الوقت". ورغم أن هذه ربما تكون أول تجربة من نوعها في المملكة، إلا أن جمجوم وطرّحه المتعددة الألوان في الطريق الانطلاق نحو العالمية. ففي الصيف الماضي فاز جمجوم بجائزة "الرياديون الناشئون للأعمال الإبداعية" من المركز الثقافي البريطاني، وحصل على فرصة حضور أسبوع الموضة في لندن حيث التقى بمستثمرين محتملين، وناقش إمكانات التعاون مع المصمم الإنجليزي بول سميث. ويخطط جمجوم حالياً لإطلاق متجر على الانترنت، يستهدف العملاء السعوديين خارج جدة، وكذلك العملاء في منطقة مجلس التعاون الخليجي، قبل أن يبدأ في تصدير طرحه إلى العالم في سبتمبر.

وخطرت هذه الفكرة لجمجوم أثناء زيارات العائلة لمصر حين كانت والدته وشقيقاته يشتريان أعداداً كبيرة من الطرّح الملونة نظراً لعدم توفرها في المملكة. وبوحي من تصاميم تلك الطرّح، اقترض المال من والده وهو لا يزال على مقاعد الدراسة الثانوية، لشراء طرّح مصرية بكميات كبيرة، وبيعها لعائلته وغيرها من العائلات الصديقة. وهكذا ولد بوتيك "طرحتي". ويخطط جمجوم لافتتاح سبعة متاجر في الخليج، وإقامة مصنعه الخاص في السعودية خلال السنوات الخمس المقبلة. ويقول "نحن نسير على الطريق الصحيح"، مضيفاً "يمكن ارتداء حجاب يكون في الوقت ذاته عصرياً ومبتكراً".

## Amazing Technicolor dream scarves

**Rayyan Jamjoom** isn't your average Saudi Arabian entrepreneur. At his shop in Jeddah's Red Sea Mall, he sells polka-dot wraps, embroidered silks and 1970s-print headscarves – and they have become the latest fashion must-have. "I have a very personal relationship with my scarves and women in Jeddah appreciate this – you wouldn't believe how busy this place gets," says the man behind headscarf boutique Tarhati. "We had queues out the door during Ramadan." To help them along, Tarhati sells literally thousands of different styles.

Now, Jamjoom and his scarves are poised to go global. Last summer, he won the British Council's Young Creative Entrepreneur prize, and was flown in to London Fashion Week to meet potential investors and talk business with English designer Paul Smith. He's now planning to launch an online store – targeting Saudi customers across the GCC – before starting to ship his scarves worldwide. The idea came from family trips to Egypt, when Jamjoom's mother and sisters would stock up on the unusual and colourful scarves they found there. Inspired by the designs they bought, he took a loan from his father while still at high school and bought Egyptian designs in bulk to sell to his friends and family. Tarhati (meaning 'my scarf' in Arabic) was born. Jamjoom's plan is to have his own factory in the next five years. "Our motto is 'Be unique'," he says, "and we are on the right track. By 2015, I hope to be in London and Paris, too."

Follow him on Twitter @Tarhati



# رحلة العمر

بقلم رياضات بوت

أكثر من ثلاثة ملايين مسلم من كافة الأقطار والأجناس والثقافات  
يتجمعون في بقعة واحدة، هي خير البقاع. فريضة، وتجربة فريدة،  
ورحلة يشترك إلى القيام بها قلب كل مؤمن







# لم

huge pillars, but in the heat of the moment people throw whatever else they have to hand.

This is all a preamble to the most famous Hajj rite of them all: the *tawaaif*, or circling of the Kaaba. People attempt the circuit whatever the time is, linking arms to avoid losing each other, or performing it single file by holding on to the shoulders of the person in front of them. Other pilgrims find that their feet don't touch the ground, the crowd carries them along. As the ritual must be performed seven times, waves of pilgrims, all wearing simple robes, circle the Kaaba morning, noon and night.

I picked the early hours of the morning, but even then Mecca was abuzz with pilgrims. As many Muslims only come once in their lives, they want to be close to the Kaaba and the Grand Mosque – even when they're not praying or performing pilgrimage rituals. Mecca, so introspective and solemn by day, becomes a more lively and sociable place at night. People mill around the marble courtyards, go shopping or eat their dinners under the stars.

Away from Mecca, there is an even greater communal spirit and this sense of solidarity comes from moving out of a hotel in Jeddah or Taif and into one of the thousands of tents erected in the Mina valley with up to 25 strangers. Being on the Hajj is not only about giving yourself to a series of personal rituals, it is about giving up your personal space and sharing the physical elements of the pilgrimage with everyone around you. It makes you more generous, humble and patient.

A week into my 12-day trip and I was still without my suitcase – a mix-up saw it left behind at the bus station – so I only had what I'd worn on my trip. Every morning, I washed my clothes because I was on pilgrimage – I had no time for a shopping trip. When I relayed my baggage woes to a dozen other pilgrims I'd never met before, they started a collection, providing me with a spare set. This picture of charity, compassion and intense collective worship is repeated in shopping centres, restaurants, hotels, alleyways, streets and underground tunnels throughout Mecca and the Kingdom of Saudi Arabia during the Hajj pilgrimage season. It's not something I've witnessed anywhere else. ■

أكن قد رأيت مكة المكرمة سابقاً سوى في الصور، وأنا على بعد آلاف الأميال منها، فصور المعالم المباركة في أقدس مدينة عند المسلمين رافقتني، أسوة بمعظم المسلمين، خلال أطوار حياتي المختلفة، ولا شك في أن صورة الكعبة الشريفة وسط الحرم الشريف، تزين جدران منازل لا تعد ولا تحصى لأتباع الدين الحنيف في أنحاء العالم. لذلك فعندما وصلت إلى المملكة العربية السعودية أردت أن أكون على أقرب مسافة ممكنة من الكعبة لما تحمله من أهمية دينية بالغة: فهي القبلة التي يتوجه إليها أكثر من مليار مسلم في صلواتهم الخمس يومياً، ولا غرابة في أن تنهمر الدموع من أعين الحجاج حين يرون الكعبة الشريفة لأول مرة، فزيارة هذا المكان الطاهر هي تجربة فريدة في حياة المسلم.

التنقل بين المشاعر المقدسة في مكة المكرمة ليس بالأمر السهل. بالحافلات العامة والخاصة، والسيارات والدراجات النارية وسيارات الأجرة تملأ كل طريق يؤدي إلى هذه المدينة أو يخرج منها. والحجاج في كل مكان، يملؤون الأرجاء بالطاقة والحركة والكلام وبشكل مستمر بحيث يكاد ضجيجهم يطغى على المكان. ولكن كل شيء يتوقف تماماً عندما يرتفع صوت المؤذن يدعو إلى الصلاة. في تلك اللحظات يخيم الخشوع، ويبدأ نحو ثلاثة ملايين شخص، أو أكثر، بالتحرك معاً، بكل تناغم وهدوء، وفيما عدا سعال هنا أو حركة صغيرة هناك، يصبح صوت المؤذن وحده المسموع، منطلقاً إلى عنان السماء من مكبرات الصوت، ليجمع الحجاج الذين جاؤا من أنحاء العالم طاعة لله وتلبية لندائه وحده. ويتكرر هذا المشهد في الاوقات نفسها، وفي الأماكن ذاتها عاماً بعد عام منذ قرون عديدة. شعائر الحج التي تسير على خطى سيدنا إبراهيم الخليل عليه السلام، نبي المسلمين والمسيحيين واليهود، والذي امتحنه الله عز وجل في إيمانه عدة مرات. ويتجلى ذلك في العديد من الشعائر والممارسات التي لا يزال المسلمون يتبعونها في الحج في كل عام، ومنها تقديم أضحية عند اتمام الحج، وهو ما يذكر المسلمين باستعداد الخليل عليه السلام للتضحية بابنه إسماعيل عندما طلب منه ربه ذلك، والإحرام والطواف وحلقة الشعر. ➔

## الصفحة المقابلة

المجمع الفندقي الضخم من فئة الخمس نجوم، ويتوسطه برج ساعة مكة الملكي المطل على الحرم المكي الشريف

OPPOSITE Five-star hotels, including the Makkah Clock Royal Tower, now loom over the Kaaba at the heart of the Grand Mosque

## “تنهمر دموع الحجاج حين يرون الكعبة الشريفة لأول مرة، فزيارتها تجربة فريدة في حياة المسلم”

## من الحج



### رمي الجمرات

رمي الجمرات في أيام التشريق بمنى. يبدأ الحجاج برمي الجمرة الصغرى، ثم الوسطى، ثم الكبرى (العقبة)، وكل واحدة منها ترمي بسبع حصيات، وهي من المناسك التي يؤديها الحجاج فقط، وليس المعتمرين.



### الصلاة في المسجد الحرام

يتوافد الحجاج من أنحاء العالم لاجمع للصلاة في المسجد الحرام. وتشير الإحصائيات السعودية الرسمية إلى أن عددهم العام الماضي قد ارتفع بنسبة 8% ليصل إلى 3.161.573 حاجاً، شكل الذكور 64.3% منهم.



PRESS ASSOCIATION



### الكعبة الشريفة

يسعى المعتمرون والحجاج الى استلام الحجر الأسود وتقبيله، في كل شوط من الاشواط السبعة، ومن لم يستطع فيكتفي بالإشارة اليه وقلبه يلهج بالدعاء. ويتم الطواف بعكس عقارب الساعة، من اليمين الى اليسار.



### الخيام في منى

مدينة الخيام في منى هي أحد أكبر المشاريع المنفذة في المشاعر المقدسة لخدمة وراحة الحجاج، وتستوعب مليونين وستمئة ألف حاج. والخيام مكيفة ومصنوعة من أنسجة زجاجية ذات مقاومة عالية للإشتعال.





EYEVINE: GETTY; PRESS ASSOCIATION

ومن الصور التي لا تنسى في رحلتي للحج، مشهد طوابير طويلة من الرجال الجالسين على كراس بلاستيكية بانتظار دورهم في أسرع وأهم حلقة في حياتهم على الإطلاق. ورغم أن النتيجة ليست جميلة ولا على الموضة مع فروة رأس حمراء متوهجة، لكنها إشارة إلى أن حج المسلم قد قارب على الاكتمال.

ومن الشعائر الرمزية الأخرى رجم إبليس والذي يجري عبر مجموعة من الممرات الشاسعة والمصممة بدقة عند جسر الجمرات في وادي منى على بعد خمسة كيلومترات شرق مكة المكرمة. ويقوم المسلمون برمي الجمرات، وهي عدة حصى صغيرة، على ثلاثة أعمدة حجرية تمثل إبليس.

ولكن كل ذلك هو مقدمة لأهم شعائر الحج على الإطلاق وهو الطواف حول الكعبة الشريفة، وترى مجموعات من البشر يشيكون أيديهم بأيدي بعضهم لكي لا يتوهوا عن بعضهم وسط هذا الحشد الكبير، أو تراهم يطوفون وقد وضعوا أيديهم على كتف الشخص الذي أمامهم، كما أن بعض الحجاج قد يطوفون محمولين بسبب عجز جسدي أو كبر يمنعه من السير، ولكنه لا يحول دون تأديتهم الفريضة الغالية على قلوب المؤمنين. ولأن على الحاج أن يطوف حول الكعبة سبع مرات، ترى جحافل من الحجاج الذين يرتدون ملابس الإحرام البيضاء، يطوفون بالكعبة صباحاً وظهراً وليلاً.

ورغم أنني اخترت ساعات الصباح الباكر للطواف، فقد كانت الكعبة محاطة بعدد هائل من الحجاج الذين أتوا من كل حذب وصوب من





For many Muslims, the Hajj pilgrimage is the most important event in their lives. For a first-timer, a trip to Mecca is the culmination of years of hope and anticipation

I'd only seen Mecca from thousands of miles away. The iconic buildings in Islam's holiest city are images many Muslims grow up with. Pictures of the Kaaba, the black cube at the centre of the Grand Mosque, can be seen in homes around the world. So when I arrived in Saudi Arabia I wanted to get as close to the Kaaba as possible because of its significance: it's where one billion Muslims turn for their daily prayers. Seeing it for the first time moves pilgrims to tears because being there is a once-in-a-lifetime experience.

Getting anywhere near Mecca during the Hajj, the Islamic pilgrimage, isn't easy. Buses, coaches, cars, motorcycles and taxis crawl along every route in and out of the city. Pilgrims are everywhere, making the colour, chatter, energy, movement and noise constant, exciting and overwhelming. Then everything stops when the call to prayer starts, because at these moments three, maybe four, million people move quietly and together. A cough here, or a rustle there, but otherwise only the cleric is heard, his crisp Arabic soaring through the air from loudspeakers to guide an international congregation who have little in common with each other except for Islam. There is no Hajj rehearsal, yet these scenes unfold at the same time and in the same places every year, as they have done for centuries.

The rituals of the Hajj are inspired by the life of Abraham, a prophet to Christians, Muslims and Jews, who faced tests of his faith in God. His experiences are reflected in the ceremonies and practices that still take place each year. They include the sacrifice of sheep – carried out in remembrance of Abraham's willingness to sacrifice his son Ishmael at Allah's command – and the shaving of hair. One of the more surreal memories I have is of the rows and rows of men sitting in plastic chairs, waiting for a barber to carry out the fastest and most important haircut they will ever have. The end result is not fashionable or pretty – the scalp is angry and red – but it is a sign that someone's Hajj is closer to completion.

Another symbolic ritual is the stoning of the devil, which takes place in an elaborate and vast series of walkways at the Jamarat Bridge in the Mina valley, 5km east of the Holy City. Small pebbles are thrown at three →



أعلى صباح مزدحم بالنسبة للحلاقين المختصين بحلاقة الحج، يمين حجاج يحتفلون بانتهاءهم فريضة الحج

TOP A busy morning at one of the dozens of Hajj barber shops  
RIGHT Pilgrims relax and celebrate completing their Hajj

العالم. كثير من المسلمين يقومون بالحج مرة واحدة في حياتهم، ولذلك يريدون أن يكونوا قريبين من الكعبة والمسجد الحرام حتى وهم لا يصلون أو لا يؤدون شعائر الحج. ومكة المكرمة السابحة في الرضانة والخشوع نهاراً، تكتسب حيوية اجتماعية في الليل، فالناس يتجولون بالساحات أو يتسوقون أو يتناولون العشاء تحت ضوء النجوم. إلا أن روح التعاضد تتجلى بشكل أكبر عند الانتقال من الفندق إلى البيات في إحدى آلاف الخيام التي تنتصب في وادي منى ويقيم في كل منها ما يصل إلى 25 شخصاً قد يكونون غرباء تماماً عن بعضهم. وأداء فريضة الحج لا يعني القيام بمجموعة من المناسك والشرائع فحسب، بل إنه أيضاً التخلي عن خصوصيتك الشخصية والمشاركة الفعلية مع من حولك، وهو ما يجعلك أكثر كرمًا وتواضعاً وصبراً. وبعد أسبوع من رحلتي التي استمرت 12 يوماً كنت لا أزال بدون حقيبة أمتعتي، فبسبب خطأ ما ظلت الحقيبة في محطة الحافلات، ولم يكن لدي من الملابس سوى ما كنت ارتديه. وفي كل صباح كنت اغسل ثيابي وارتيديها، ولم يتسن لي القيام برحلة تسوق إلى جدة. عندما رويت حكاية حقيقتي إلى عشرات الحجاج الآخرين الذين لم أرهم في حياتي سابقاً، بدأوا حملة جمع ملابس لي، وأصبح عندي غياراً إضافياً. وتكرر هذه الصورة المكثفة من التكافل والتعاقد في كل مكان من مراكز التسوق إلى المطاعم والأرقعة والشوارع والأنفاق تحت الأرض في أنحاء مكة المكرمة والمملكة خلال موسم الحج. وهو الأمر الذي لم أر له مثيلاً في أي مكان آخر من العالم. ■



Words Riazat Butt

# progress





4

PLACES

JEDDAH

A

pilgrim's





# المرأة التي تبني المستقبل

الدكتورة السعودية حياة سندي، سيدة أخذت على عاتقها مهمة إتاحة المجال للمواهب الرائدة المدفونة لدى شباب المنطقة، لتظهر وتزدهر

## منذ

hopes the programme will become a self-perpetuating force, with graduates mentoring new fellows and forming a close-knit network of mentors and alumni who continue to work together, with each class inspiring the next.

Focusing on four key areas of invention – water, energy, the environment and health – i2 selected the 2013 fellowship on the basis of their ideas or inventions. Now, Sindi wants to instil in the fellows confidence in their ideas – to let them think big without being scared by the possibility of failure. “Breakthroughs only happen when you do something crazy, something different – if you think the unthinkable,” she says. “If you are creative, sometimes people think you are crazy.”

The 45-year-old admits to a certain craziness being the catalyst to her own success. Having left Saudi Arabia in her late teens to study pharmacology in the UK, Sindi began her journey without a word of English in her vocabulary – later becoming the first woman from the Gulf States to earn a PhD in biotechnology, through extensive studies at King’s College London, Cambridge, MIT and Harvard. Since then, she has been named an Emerging Explorer by the National Geographic Society.

As a mentor herself, what advice would Dr Sindi most hope to pass on to her fellows by the time they graduate? “The field we work in is the unknown, we don’t know what’s going to happen – and we should enjoy that, not be worried or discouraged,” she answers. “I just want to tell each one that they are a star.” ■

i2institute.org

طفولتها، كانت حياة سندي التي ترعرعت في مكة المكرمة تحلم بأن تصبح عالمة، وهي تقول “كنت معجبة بأينشتاين، وماري كوري، والعلماء العرب والمسلمين. كنت أسأل والدي إن كان هؤلاء العلماء بشرًا مثلنا، ينتمون إلى هذا العالم، ولطالما وددت أن أصبح مثلهم، أن أحدث فرقًا”. ولم يكن الأمر مجرد حلم، فاليوم الدكتورة حياة سندي من الرواد العالميين في مجال التكنولوجيا الحيوية، مع سجل حافل يضم سلسلة من الإنجازات الأكاديمية والخيرية.

في ذلك الوقت، كما هو اليوم أيضًا، كانت الظروف ضدها، فتاة عربية شابة تود دخول مجال صعب، هو علم الصيدلة الغربي، والذي يهيمن عليه الرجال. والآن، بعد أعوام من الكفاح والتحديات التي مرت بها في بداية مشوارها المهني، تحاول سندي إتاحة المجال للمواهب الرائدة المدفونة لدى شباب المنطقة للظهور، ومساعدة الجيل القادم من الشباب العربي الطموح ليسير على خطاها بحيث لا تبقى هي نفسها حالة استثنائية، ومبادرتها في هذا المجال تحمل اسم i2، معهد التخيل والبراعة، الذي يطمح إلى اكتشاف ستيف جوبز، أو ألبرت آينشتاين عربي، وإلهام أجيال من العلماء والرواد في منطقة الخليج وخارجها.

تقول سندي وهي تشرح اسم المعهد “لكي تبتكر لا بد من أن تكون لديك الحرية للتخيل، وبدون الإبداع والتفكير العلمي، لا يمكن لأفكارك أن تتطور. أنت بحاجة لكلا الأمرين لكي تبتكر”. وهكذا فإن المشروع يعمل على هدفين متوازيين، من خلال الحملات العامة والنصح والإرشاد والفعاليات وحتى التمويل: الهدف الأول، هو تشجيع شباب الشرق الأوسط لدخول مجالات العلوم والهندسة والتكنولوجيا كقوى للنهوض بالمجتمع، والثاني، هو تمكين الشباب من متابعة أفكارهم. وتضيف عالمة السعودية “حتى في العالم الغربي، من الصعب جدًا أن تحول فكرتك إلى واقع ملموس على الأرض. فأنت بحاجة إلى أن يكون لديك مهارات عظيمة، والأشخاص المناسبون، والبيئة المناسبة، والناس الذين يتقنون بقدراتك. إن أسوأ شيء يمكنك قوله للشباب هو أنهم لا يساوون شيئًا. وهذا للأسف ما يحدث أحيانًا”.

مع تنامي عدد المنتسبين إلى معهد i2، وازدياد استثمارات المانحين، سيتمكن المعهد من تعزيز نجاحاته. وتأمل سندي في أن يصبح البرنامج قوة تمتلك عناصر الديمومة الذاتية. <





Words Jeremy Kingsley Photos Laurie Fletcher

# The woman who can see tomorrow

Saudi Arabian scientist Hayat Sindi is on a one-woman mission to unearth the greatest Middle Eastern scientists and inventors the world has ever seen

Since her early childhood growing up in Mecca, Hayat Sindi dreamed of becoming a scientist. "I was really inspired by Einstein, Marie Curie, the Islamic and Arabic scholars," she says. "I used to ask my father if they were human beings, really of this world. I wanted to be like them, to make a difference." Sindi now answers to Dr Hayat Sindi, and is a world-leading biotechnologist with a string of academic and philanthropic achievements to her name.

Then, as now, the odds were against her. She was a young Arab woman hoping to enter the rarefied Western and, then, predominately male arena of pharmacology. Having fought such obstacles early in her career, Sindi's wish now, years later, is to enable the next Arab generation to aspire to similar paths, for her own story to be less extraordinary and in doing so, to discover the untapped talent of the region.

Her start-up initiative is i2, the Institute of Imagination and Ingenuity, and its ambition is no less than to unearth an Arab Steve Jobs or Albert Einstein, to inspire generations of big-thinking scientists and entrepreneurs in Saudi Arabia and beyond. "To innovate, you need to have the freedom to imagine," says Sindi, who launched the institute at the Jeddah Hilton Hotel last November. "Without ingenuity, without practicality, your idea cannot move anywhere – you need both to innovate."

The project thus operates with two parallel goals: the first is to inspire the youth across the Arab world into the fields of technology, engineering and science, and the second is to empower them to follow through on their ideas.

As i2 grows, in intake and donor investment, it will feed off its own success. Dr Sindi →

بحيث يقوم الخريجون بتدريس الطلاب الجدد، وبينون بذلك شبكة مترابطة على المستوى العالمي من خلال العمل معا والمشاركة بالمؤتمرات والفعاليات لسنين قادمة، ويكون كل صف ملهم للصف الذي يليه من خلال ما يقوم به من عمل. وبالتكرار على أربع مجالات أساسية للعلم والاختراعات، وهي الماء والطاقة والبيئة والصحة، اختار المعهد طلابه لأول صف دراسي له في عام 2013 وعددهم 12 طالباً، بناء على أفكارهم أو اختراعاتهم، وذلك من بين خمسين متقدماً من أنحاء الشرق الأوسط. وتقول سندي إن الأمر الأساسي في المعهد هو غرس الثقة المطلقة لدى الطلاب بأفكارهم، بحيث تتولد لديهم أفكار كبيرة ومهمة بدون خوف من إمكانية الفشل، أو خنق قدراتهم بالتفكير بأمر صغير. وتضيف قائلة "لا نتحدث الانجازات إلا عندما تفعل شيئاً جديداً ومختلفاً، وإذا فكرت بشيء لم يتخيله أحد، عليك أن تبدع، وإذا كنت مبدعاً قد يعتقد البعض أحياناً أنك مجنون".

تعترف سندي بأن جنوباً من نوع ما هو الذي حفزها على النجاح بعد مغادرتها المملكة العربية السعودية لدراسة علم الصيدلة في بريطانيا، وهي في بداية شبابها. ومع هذا الشغف الكبير بالعلم بدأت سندي رحلتها بدون أي كلمة إنجليزية في قاموسها اللغوي، لتصبح فيما بعد أول امرأة من الخليج تنال شهادة الدكتوراه في مجال التكنولوجيا الحيوية من خلال دراستها في كلية كينغز كوليدج لندن، وجامعة كامبريدج، ومعهد ماساشوستس للتكنولوجيا، وجامعة هارفرد. وفي مسيرتها المهنية الناجحة كعالمة في التكنولوجيا الحيوية، شاركت سندي في تأسيس "دايغنوستكس فور أول" في عام 2007 وهي شركة غير ربحية تعمل على ابتكار اختبارات طبية سريعة وصغيرة ورخيصة، لاستخدامها في التشخيص في مراكز الرعاية الطبية في الدول النامية. ومن حينها، أطلقت جمعية "ناشيونال جيوجرافيك" لقب المستكشفة الناشئة على سندي، ومؤخراً أدرجت ضمن قائمة مجلة نيوزويك لـ "150 امرأة اللواتي يحررن العالم".

وكمعلمة في المعهد، ما هي النصيحة التي تأمل سندي بإيصالها لطلابها لدى تخرجهم؟ ترد سندي قائلة "أود أن أقول لهم، يجب أن يكون لديكم هدف في الحياة، مهما كان كبيراً أو صغيراً. نحن نعمل في مجال المجهول، لا نعرف ماذا سيحدث، وعلينا أن نستمتع بذلك، لا أن نقلق أو نشعر بالإحباط. أريد أن أقول لهم بأن كل شخص منهم فريد من نوعه، وأن كل واحد منهم نجم". ■





# عشاء في الخارج

عندما أطلق أنسل مولينز مدونته Istanbul Eats عن مطاعم اسطنبول، لم يتوقع لها أن تصنف كأفضل مدونة سفر في العالم. هنا يحدثنا مولينز عن أفضل الأماكن في المدينة لتناول الطعام في الهواء الطلق هذا الخريف

بقلم مايك مايكران رسومات ديفيد سبارشوت

## ← أعلى مطعم في اسطنبول

### The height of Istanbul dining

The roof terraces of many buildings in Beyoglu, the city's downtown district, become restaurants in summer. The highest also happens to be one of the very best: **Mikla** is an eagle's nest 20 floors up on the top of the Marmara Pera Hotel, graced by the cooking of Turkish-Swedish celebrity chef Mehmet Gürs. His contemporary interpretation of Turkish cuisine is as inventive as it is popular – he marinades grouper in fig vinaigrette, adds sujuk sausages and yoghurt to roasted lamb and combines Anatolian cheeses with honey. The food + views = one of the best tables in town.

15 Mesrutiyet Caddesi, +90 212 293 5656, miklarestaurant.com

أسطح العديد من المباني العظيمة التي تعود إلى أواخر العهد العثماني، والمصطفة على جانبي الشوارع الضيقة في حي بيوغلو، تحول إلى مطاعم، وهذا الحي الذي يعتبر أشهر أحياء اسطنبول بتقديم الطعام، هو أيضا حي الفنون والترفيه في المدينة. مطعم **ميكلا** الذي تصادف أن يكون أعلى هذه المطاعم، هو أيضا أفضلها. يقع المطعم، الذي يبدو معلقا في الأعلى كعش النسر، في الطابق العشرين والأخير لبرج فندق مرمره بير، وهو يتمتع بإطلالة ساحرة فريدة على المدينة العريقة المتزامنة الأطراف، ويضاف إلى ذلك الطهي المبدع للشيف التركي السويدي محمد غورز. يقدم غورز المطبخ التركي بطريقة محبة وشعبية، فهو ينقع سمك الهامور المصايد محليا في صلصة التين، ويضيف السجق واللبن إلى اللحم المحمر، ويمزج أجبان الأناضول مع العسل. ننصحك بحجز طاولتك مسبقا، فالمطعم يعتبر أيضا من الأفضل في المدينة.

15 شارع مشروتيت





### لو كان رامبرانت طبخا ↑

#### If Rembrandt could cook

Beyond the Fatih Sultan Mehmet Bridge is Emirgan, an area renowned for the stunning Sakıp Sabancı Museum. Up on the museum rooftop is **Müzedechanga**, run by gastro gurus Tarık Bayazıt and Savas Ertunç, specialising in playful cuisine that mimics the work of the world's great artists regularly exhibited downstairs. Expect dishes like octopus with caper berries and lamb loin with quince inspired by the likes of Rembrandt and Monet.

**Sakıp Sabancı Caddesi, +90 212**

**323 0901, changa-istanbul.com**

Istanbul Eats is now available as an iPhone app. [istanbuleats.com](http://istanbuleats.com)

بعد جسر السلطان محمد الفاتح توجد منطقة إميرغان التي تشتهر بوجود متحف صائب سابانجي الرائع فيها. على سطح هذا المتحف الشهير يوجد مطعم **ميوزديشانغا** بإطلالته الخلابة على البوسفور، والذي يقدم خلال النهار وجبات خفيفة لزوار المتحف، في حين يستقبل في المساء رواده القادمين للإستمتاع بوجبة عشاء راقية. يدير هذا المكان الطاهيان المعروفان طارق بايزيد وسافاس إيرتونج، والمطعم متخصص بما يمكن ان يطلق عليه اسم "الطبخ المرح" وهو يقلد في الاطباق التي يقدمها أعمال كبار الفنانين العالميين التي تعرض بانتظام في الطوابق التي تقع تحته. الأطباق هنا لذيذة ومبتكرة، وتبدو متأثرة بأعمال فنانين مثل رامبرانت ومونيه، جرب مثلاً الاخطبوط مع توت الكاير، ولحم الضأن الطري مع السفرجل. شارع صائب سابانجي. مدونة "إيتس اسطنبول" أصبحت الآن متوفرة كتطبيق للأيفون







### ذاكرة البحر ↑

#### Memories of the sea

Another favourite on an autumn day is **Giritti**, which is just a short walk downhill from the Blue Mosque and other attractions in Sultanahmet. It may be on the fringes of the tourist epicentre, but it feels comfortably off the beaten path and specialises in recipes created by Turkish fishermen who once lived on Crete.

Our tip is to work up an appetite exploring the Topkapı Palace, then settle in for the whole afternoon.

**8 Keresteci Hakkı Sokak,**  
+90 212 458 2270, girittirestoran.com

مكان آخر مفضل في يوم خريفي جميل هو مطعم **غيريتلي** والذي لا يبعد عن أشهر مناطق الجذب السياحي في حي السلطان أحمد سوى مسافة قصيرة مشيا على الأقدام على المنحدر النازل من الربوة. ورغم أنه يقع في وسط المركز السياحي في المدينة، ومع ذلك ستشعر أنك في مكان معزول بعيد عن الجموع. يختص هذا المطعم بتقديم وصفات ابتكرها صيادو الأسماك الأتراك الذين سبق لهم أن عاشوا يوما في جزيرة كريت. ننصحك أن تحضر شهيتك ببذل بعض الجهد، مثل المشي الممتع على تلال حديقة توبكابي قبل أن تقرر أن تذهب إلى المطعم لتناول الأخطبوط المشوي، ومن ثم ستحب الجلوس طيلة بعض الظهر. 8 زقاق كيرستيسي هاكبي

### مكان سترغب بالإحتفاظ به لنفسك ↗

#### Keep this one to yourself

Just as enchanting as rooftop dining in Istanbul is eating in one of the city's hidden courtyard gardens – the locations of which are often jealously guarded by locals in the know.

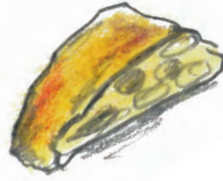
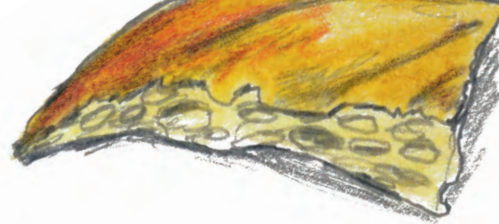
**Inciralti** is a case in point: it's located under a fig tree at the back of an old wooden house in Beylerbeyi, tucked away behind high stone walls. The food served is all the classic meze dishes you'd expect (haydari, labneh, baba ghanoush, grilled halloumi and plenty of fresh vegetables), but what makes it stand out is the destination itself. Because it's in a quiet suburb over on the Asian side, the place is mercifully free of tourists.

**Arabacılar Sokak, Üsküdar,**  
+90 216 557 6686, inciralti.com.tr

المطاعم ذات الحدائق الصغيرة المخفية ليست أبدا أقل سحرا من المطاعم ذات الإطلالات الساحرة والواقعة على الأسطح العالية. فهذه الفناءات الخضراء المعتمة المختبئة خلف جدران عالية، يعلم بوجودها المهتمون من سكان المنطقة، ولكنهم يفضلون عدم كشفها للآخرين خشية أن يفسد الإزدحام أجواءها الساحرة! مطعم **انجيرالتي** ينطبق عليه هذا الحال، فهو يقع تحت شجرة تين خلف بيت خشبي قديم في منطقة بيليربي. إلا أن هذه البساطة الخارجية الخلابة لا تشمل قائمة الطعام الغنية، فهنا ستجد كل ما توقعه من أطباق المائدة التقليدية (حيدر، لبن، وباباغوش، وجبن الحلومي المشوي، والكثير من الخضراوات الطازجة)، إلا أن ما يميز هذا المطعم حقا هو موقعه على الجانب الآسيوي من المدينة، مما يعني أن المنطقة خالية من السياح تقريبا. إنه مكان رائع وحين تدخله ستشعر أنك تقوم برحلة حقيقية عبر الزمن تحملك إلى الماضي الهادئ الجميل. زقاق اراباجلار، اوسكودار







### تاباس بأسلوب اسطنبول

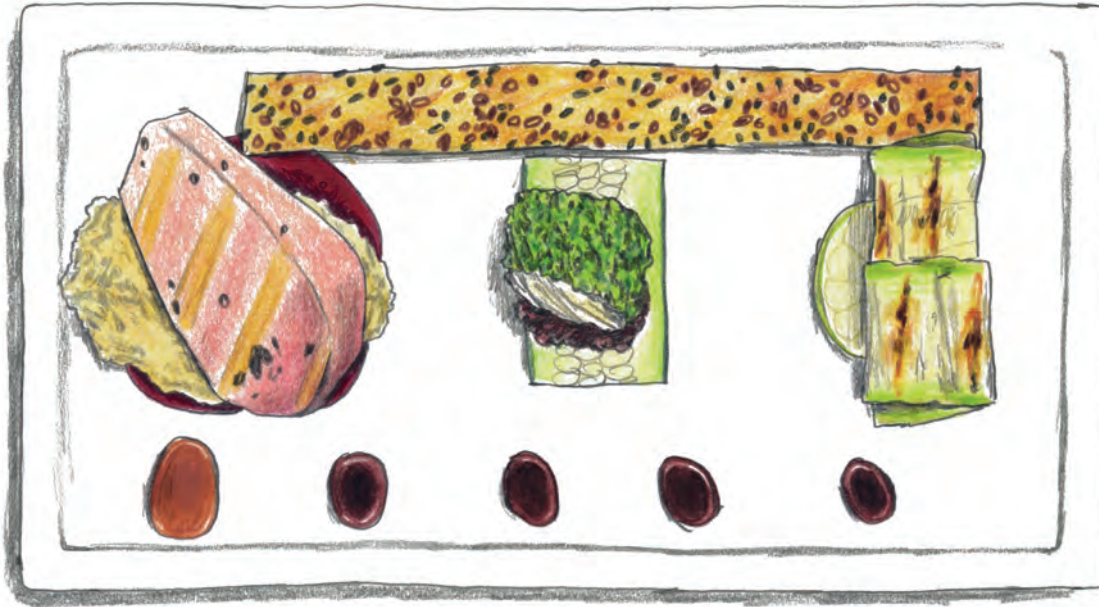
#### Tapas Istanbul style

A meal on the waterfront is the quintessential Istanbul dining experience and the best place to get close to the Bosphorus is at **Tapasuma**, the restaurant attached to a boutique hotel on the banks of Çengelköy on the Asian shore. It has a glorious waterfront terrace and some of the finest modern tapas in the city – think miniature pieces of lamb neck rolled in pistachio, and stuffed blossom with seafood and dill. For tables of eight or more they'll roast gigantic line-caught fish to order. If you're heading there from the European shore, then part of the fun is the complimentary shuttle across the Bosphorus from Kabatas. In truth, places like this are rarities on the Asian side of the water – book now before everyone discovers it.

**43 Kuleli Caddesi, +90 216 401 1333, tapasuma.com**

تناول وجبة طعام مقابل البحر جزء لا يتجزأ من زيارة اسطنبول. وأفضل مكان لتكون قريباً من البوسفور هو مطعم **تاباسوما** الواقع على شاطئ جينغليكوي في الجانب الآسيوي من اسطنبول، وهو متصل بأحد أجمل فنادق البوتيك على البوسفور. يتميز هذا المطعم بتراسه الجميل على الشاطئ، إضافة إلى أنه يقدم تشكيلة أطباق رائعة تعتبر من أفضل أطعمة التاباس الحديثة في المدينة، مثل قطعة صغيرة من لحم عنق الضأن مغطاة بالفسق، أو أوراق زهر محشية مع مأكولات بحرية لذيذة منكهة بعشبة الشيت، إضافة إلى خيارات كثيرة أخرى. أما إذا كنت تتناول وجبتك بصحبة سبعة أشخاص أو أكثر، فيمكن أن تختاروا سمكة عملاقة تم صيدها بالسارية لتقديم لكم مشوية. وكجزء من التجربة الممتعة، يقدم هذا المطعم خدمة نقل مجانية في قارب خاص عبر مضيق البوسفور من كاباتاش على الجانب الأوروبي للمضيق. في الحقيقة، فإن تاباسوما الذي يجمع الأناقة مع الحدائق مع النكهة هو من الأماكن النادرة على هذا الجانب من البوسفور. احجز طاولتك الآن قبل أن يكتشف الجميع هذا المطعم ويتوافدون عليه بكثرة.

**43 شارع كوليلي**





# Dining out

When food blogger **Ansel Mullins** launched *Istanbul Eats*, he didn't expect it to be named the world's best travel blog. Here he talks us through the best places to eat alfresco in autumn

**Words** Mike MacEacheran **Illustrations** David Sparshott

## ↓ مطعم لعشاء فاخر ومختلف

### Fine dining with a twist

The TomTom Suites is home to the newly revamped kitchen of **La Mouette**, located on the rooftop of an old Franciscan house. Here, young married couple Urhan and Cihan Bey apply their European training to local ingredients, reinventing traditional Turkish staples. So Ezine cheese, commonly eaten with melon, is turned into a sorbet; a simple spring salad is served with crispy ricotta and tomato truffle dressing; liver becomes a coarse Turkish foie gras and panna cotta is made with yoghurt rather than cream.

**18 Tomtom Kaptan Sokak,**  
**+90 212 292 4467, tomtomsuites.com**

فندق «توم توم سويتس» هو فندق يوتيك عصري يحتل بناء تاريخيا جميلا، كان قبل تجديده ديرا لراهبات الفرنسيين. وعلى سطح هذا المبنى يوجد مطعم **لا موييت** الذي يتمتع بإطلالة ساحرة على حي بيوغلو الجميل وضفاف مضيق القرن الذهبي وجامع السلطان أحمد. وفي مطبخ هذا المطعم يطبق الزوجان الشابان أورهان وجيهان به مهارات الطبخ والأساليب التي تعلموها في أوروبا على المواد المحلية، ويعيدان ابتكار الأطعمة التركية التقليدية. جينة الأرازين مثلا التي تقدم عادة مع البطيخ تتحول على أيديهما إلى سوربيه، ولحم العجل يطبخ مع ماء الورد والزعفران بدل أن يصحب كبابا مشويا، وطبق الكبدية يصبح فواغرا تركية. جرب البانا كوتا التي يصنعونها من اللبن وليس الكريم، انه مطعم يفتح لك الباب على مصراعيه لتذوق تجربة جديدة في عالم المطبخ التركي.

**18 زقاق توم توم كابتان**





# إلى الأمام. نحو الطبيعة

الانصهار بين الإرث العريق والابتكار الجريء لدى جيب® وضع معياراً جديداً استثنائياً لتحديد قمة الأداء والفخامة والدقة بالتفاصيل. سيارة الدفع الرباعي التي حصدت أكبر عدد من الجوائز على الإطلاق عمدت إلى عملية ابتكار ذاتي كي تكون في الطبيعة وتدع الآخرين يتبعونك.



جيب® هي علامة تجارية مسجلة لمجموعة كرايسلر للسيارات.

## جيب® جراند شيروكي ٢٠١٤ الجديد. انطلق بالحرية إلى آفاق جديدة.

**Jeep®**



مصابيح أمامية  
بتقنية LED



ذراع جديدة للتحكم  
بناقل الحركة في  
مقود التوجيه



شاشة متعددة  
العرض جديدة



نظام المعلومات  
الترفيهي بشاشة  
جديدة تعمل باللمس  
قياس ٨.٤ بوصة



ناقل حركة  
أوتوماتيكي بـ ٨ سرعات





#### الإستحمام بالحليب

معروف عن كليوباترا أنها كانت تستحم بالحليب، الذي يحتوي على حمض ألفا هيدروكس (AHA)، وهو يدخل بتركيب العديد من المنتجات العصرية للعناية بالبشرة

#### التدليك بملح البحر الميت

إذا ثبت أن الأنياب قد استفادوا منه، فلماذا لا يكون مفيداً لك أيضاً؟ يحتوي هذا الملح على أكثر من 100 معدن، وهو مفيد في التقشير، ومكافحة التجاعيد والخطوط



# أدر عجلة الزمن إلى الوراء في اسطنبول

برع الأتراك منذ أيام السلاطين الغابرة، بفنون التزيين والتدليك والعناية بالجسم والبشرة، والتي تجعلك تشعر بشباب دائم متجدد

بقلم سارة النجدي



#### شرب عصير الرمان

المواظبة على شرب كوب واحد من عصير الرمان يوميا يمكن أن تبطئ الشيخوخة وتقلل من مظاهرها، وذلك وفقا للباحثين في مختبر بروميثيلا بيو في اسبانيا



#### التدليك بزيت الريبون

هذه الوصفة معروفة ومجربة في أنحاء الشرق الأوسط منذ أكثر من 5,000 سنة، وهي رائعة لنعومة البشرة وترطيبها، كما تضيف تألقاً ولمعاناً على الشعر



minerals for cells. Every limb is worked on, with pockets of stress rubbed away.

Afterwards, it's a challenge to gauge the immediate impact of the chocolate massage, but I certainly feel calmer and, as my therapist explains, creating a state of deep relaxation is fundamental to anti-ageing.

[thesofahotel.com](http://thesofahotel.com)

### Where The Life Co

#### What Ozone Therapy

This calming space is dedicated to detox, cleansing and wellbeing. It offers an array of treatments, from traditional massage to the futuristic Cryo Sauna cabin, but the one that intrigues me is ozone therapy. Oxygen in the body is key to fighting disease and this treatment increases its levels intravenously. A small amount of blood is removed, ozone is mixed into it and then the blood is reinfused. The therapy's advocates claim it improves the immune system, regenerates cells, alleviates mental and physical fatigue, and eliminates harmful toxins. Aside from the initial needle jab, it's painless, but I'm told that it requires a more immersive course of treatment before I'd feel any long-term benefits.

[thelifeco.com](http://thelifeco.com)

### Where Efe Balik

#### What An anti-ageing menu

Everyone knows that what you put inside your body will affect how the outside of it looks, but a more recent concept is an 'anti-ageing menu' designed to expel toxins.

The Efe Balik restaurant offers a menu designed to expel harmful toxins from the body. I'm told that eating from its fish menu once a week for three months should bring added shine and beauty to my face. With an extensive array of simple, healthy dishes, it's promoting what the Japanese have known for years – that a diet rich in fresh fish and vegetables is low in calories, thus avoiding obesity and fat-clogged arteries. Given that Japan has some of the longest-living citizens on Earth, they're definitely on to something – and with food this good, I'm happy to jump on the bandwagon. ■

[efebalik.com](http://efebalik.com)



أعلى المظهر الجيد يبدأ من الداخل: مقولة معتمدة بمطعم ابقي بالك، فتناول الطعام الطازج يخلص من السموم

ABOVE Looking good starts from the inside, according to Efe Balik, where you can detox with fresh foods

**رغم** أنهم استعاروا هذا المفهوم من الرومان، إلا أن العثمانيين هم الذين صقلوا وطوّروا طقوس الحمامات كما نعرفها اليوم. ولطالما كانت زيارة الحمام العام بالنسبة للأتراك طقساً مهماً ومحبوياً، وقد احتلت حيزاً أساسياً في تقاليدهم الاجتماعية، وخصوصاً المتعلقة منها بالاحتفالات والأعراس، وذلك إضافة إلى الإستمات بأنواع التدليك المنشطة التي تحمل فوائد صحية وتجميلية. ولا يزال ارتياد الحمام العام شائعاً في إسطنبول، لكن تطورات كثيرة طرأت عليه وأضيفت إليه علاجات وتقنيات متنوعة للحفاظ على الجسم في أفضل أحواله. وفيما أسير بخطى ثابتة إلى عامي الثلاثين، بدأت تغريبي الوعود ببشرة فائقة النضارة خالية من الشوائب، وحركة جسد مريحة بدون معاناة من تصلب العضلات الناجم عن التوتر. لذلك قررت قضاء نهاية أسبوع طويلة في إسطنبول، المدينة التي لطالما تعاملت بجدية مع طقوس التجميل الخاصة بها، وطورتها عبر العصور.

### المكان: سبا، فندق اديشن اسطنبول العلاج: علاج الشد المنشط لوجه مشرق

امسكت مرآة بيدي واخذت اتفحص وجهي بتمعن في ضوء مصباح مركز، وسرعان ما اكتشفت أمراً مروعاً: لقد برزت حلقات جافة وداكنة حول عيني. أنني أتقدم في السن، ولا بد من قرار سريع وحجز جلسة في مركز ايسبا في فندق اديشن. يعرف العلاج الذي اخترته باسم "البوتوكس الطبيعي" وهو مصمم لتنشيط عضلات الوجه وتحفيز إنتاج الكولاجين الطبيعي الذي يشكل دعماً بنيوياً لأنسجة الجلد، وتستخدم فيه عدة أنواع من الأمصال المركزة تعمل على انعاش إنتاج الكولاجين في الوجه مصحوبة بالتدليك النشط المتكرر. لاحقاً، لاحظت أن معالجاتي محت في وقت قصير عدة سنوات من عمري ومنحتني سحنة رائعة متألفة ومنيرة.

[editionhotels.com](http://editionhotels.com)





**T**he concept was inherited from the Romans, but it was the Ottoman Turks who refined and perfected the rituals of the hammam, or bathhouse. Public bathing was an integral part of the culture, along with the associated and revitalising pleasures of the massage.

The traditional hammam retains its popularity in Istanbul, but these days it has been augmented by other treatments and regimes aimed at keeping one's body in prime condition. As I head, kicking and screaming, towards 30, I find myself mesmerised by promises of plump, flawless skin, glossy hair and pillow-like lips. So what better cure than to spend a weekend in this city that has always taken beauty regimes seriously?

#### Where ESPA, The Istanbul EDITION

##### What Active Lift & Firm Radiance Facial

As I peer into a hand-held mirror while a skin-vision lamp illuminates the bruised rings of dehydration around my eyes, I have one of those terrible, staggering epiphanies: I'm getting old. Which is why my first spa stop is to book in for a session here.

My treatment, known as 'natural Botox', is a carefully designed process that revitalises the facial muscles and stimulates collagen, the protein in skin that acts as a structural support. This involves the employment of intensive serums that boost collagen in the face, as well as a vigorous facial massage. Afterwards, it's like my therapist has smoothed away several decades of living and thrown in a new complexion while she's at it. I'm starting to feel brand new already.

editionhotels.com

#### Where Sanitas Spa, The Sofu Hotel

##### What Chocolate Full-Body Massage

The Sanitas Spa is a quiet, dark haven. I visit to try its chocolate body massage, which promises to combat the toxins that cause skin to wrinkle, brows to furrow and cellulite to dimple the body.

The treatment lasts an hour, during which a masseuse lathers my body with chocolate oil laden with caffeine to speed up blood circulation and potassium to provide useful →

أعلى باتجاه عقارب الساعة المسبح في إيسيا، سبا سانيتاس، الحمام في لايف كو، أو لماذا لا توقف الزمن في غرف المعالجة بالتجميد؟

CLOCKWISE FROM TOP  
The pool at the ESPA spa; inside the Sanitas Spa; the hammam at The Life Co; or why not just chill out in a cryotherapy cabin?

#### المكان: فندق صوفيا

##### العلاج: التدليك بالشوكولاتة لكامل الجسم

يشكل مركز سانيتاس سبا في قلب فندق صوفيا ملاذاً هادئاً تسوده إضاءة خافتة. وقد زرت هذا المكان من أجل تجربة تدليك الجسم بالشوكولاتة، وهو العلاج الذي يعد بمكافحة السموم التي تسبب التجاعيد في الجلد والعقدة بين الحاجبين، والسلوليت الذي يبدو وكأنه يحفر مطبات في أنحاء الجسم.

تستمر جلسة العلاج ساعة كاملة حيث تقوم المدللة بدهن الجسم بزيت الشوكولاتة المشبع بالكافيين من أجل تسريع تدفق الدم واليوثاسيوم، وهذا يغذي الخلايا بوفرة من المواد المعدنية المفيدة. وخلال الجلسة يتم تدليك كل من الأطراف بشكل مركز للتأكد من طرد جيوب التوتر كافة.

لاحقاً، لم أستطع أن ألحظ على الفور نتيجة واضحة للتدليك بالشوكولاتة، إلا أنني شعرت بمزيد من الاسترخاء، وحين سألت المعالجة أوضحت لي أن الوصول إلى مرحلة من الاسترخاء العميق هو عنصر محوري في عملية مكافحة الشيخوخة.

thesofahotel.com

#### المكان: مركز ذا لايف كو.

##### العلاج: الأوزون

في مدينة تشكل الفوضى طابعها الأساسي ومحور حياتها، يبدو مركز ذا لايف كو فضاءً رحباً مخصصاً لإزالة السموم، وتنظيف الجسم، وتوفير مختلف أنواع الراحة العامة للجسم والعقل. تتوفر في المركز مجموعة من العلاجات المتنوعة من التدليك التقليدي إلى غرفة السونا الباردة، التي تبدو في تصميمها مستوحاة من ابتكارات مستقبلية. لكن أكثر ما أثار اهتمامي هو العلاج بالأوزون.

معروف أن الأوكسجين هو سلاح الجسم الناجع لمواجهة الأمراض والاختلالات، ويؤدي هذا العلاج إلى زيادة مستويات الأوكسجين في الشرايين. يتم سحب كمية صغيرة من الدم تخلط لاحقاً بجرعة من الأوزون قبل أن يعاد ضخها في المجرى الدموي. ويؤكد المتحمسون لهذا العلاج أنه يحسن جهاز المناعة، ويجدد الخلايا، ويخفف من وطأة الإرهاق الفكري والجسدي فيما يطرد السموم المضرة من الجسم. باستثناء وخزة الإبرة الأولى فإن هذا العلاج غير مؤلم، لكن قيل لي أنني سأحتاج إلى التشبع من هذه الجلسات قبل أن أشعر بفوائدها.

thelifeco.com

#### المكان: مطعم إيفي بالك

##### العلاج: لائحة اطعمة لمكافحة الشيخوخة

يعلم الجميع أن كل ما يتناوله المرء ينعكس على مظهره الخارجي. فكثرة الأطعمة المقلية على سبيل المثال تلحق أضراراً جسيمة بالإنسان، فيما يعتبر التدخين حتماً مسبباً لتغضن الشفتين، وبروز التجاعيد الدقيقة. لكن مؤخراً تمت بلورة مفهوم جديد يتمثل في "لائحة طعام لمكافحة الشيخوخة" صممت خصيصاً لتنظيف الجسم من السموم.

وجلسة العلاج هذه المرة ليست في سبا أحد الفنادق، وإنما في مطعم يقع مطعم إيفي بالك في منطقة يشيلكوي في إسطنبول، ويقترح على زبائنه لائحة طعام خاصة للتخلص من السموم من الجسم. لقد قيل لي أن تناول هذه المأكولات البحرية بوتيرة مرة في الأسبوع طوال ثلاثة أشهر سينعكس إيجاباً وجمالاً على إطلالتي. وهذه اللائحة التي تشمل أطباقاً بسيطة وصحية من الأسماك والمأكولات البحرية تروج لما يعرفه اليابانيون منذ سنوات، ومفاده أن الحماية الغذائية الغنية بالأسماك الطازجة والخضار تؤدي إلى استهلاك كمية أقل بكثير من السعرات الحرارية، ما يجنب بالتالي الإصابة بأفات كثيرة، لاسيما السمنة وانسداد الشرايين. نظراً إلى أن اليابان ضم بين سكانها وما زال عدداً لا بأس به من أكبر المعمرين حول العالم، فلا بد أن هناك في الأمر سرا ما. وطالما أن الطعام أصلاً بهذه اللذة، فانا مستعدة لأسير على هذه الخطى إلى النهاية.

efebalik.com



**BATHE IN MILK**

Cleopatra famously bathed in milk, which contains alpha-hydroxy acid (AHA), an ingredient in many modern-day skin products

**SCRUB WITH DEAD SEA SALT**

It worked for the Nabataeans, so why not you? The salt contains 100 minerals to exfoliate and, it is said, fend off wrinkles and lines



# Turning back time in Istanbul

Since the time of the sultans, the Turks have been masters in the art of primping, pampering and making you feel younger

Words Sara Al-Najdi

**DRINK POMEGRANATE JUICE**

One glass of pomegranate juice a day can slow down the ageing process, according to researchers at the Probelte Bio Laboratory in Spain

**MASSAGE WITH OLIVE OIL**

Tried and tested throughout the Middle East for more than 5,000 years, it softens and moisturises skin, and adds shine to hair





# ELIA

RENT A CAR & WEDDING

your right  
choice...



established 1994  
in LONDON





بقلم بيني أوفريد تصوير أريان تشابمان

# تحت البحر الأحمر

يشتهر البحر الأحمر بغناه بالكائنات البحرية والمشاهد الطبيعية الفاتنة، ولا غرابة في ذلك. فمياهه الدافئة مأوى لأكثر من 1100 نوع من السمك و200 نوع من المرجان و44 نوعاً من القرش، كما أنه يوفر تجارب غوص مذهلة طوال العام ولمختلف مستويات الخبرة. إليكم دليلنا الخاص إلى أفضل المواقع للغوص تحت سطح مياهه





## Ras Umm Sid

## راس أم سيد

This classic local dive site, one of the closest to Sharm El Sheikh, is famous for its forest of soft coral sea fans, which are home to the elusive longnose hawkfish. Out in the blue, beyond the reef, whale sharks and manta rays can sometimes be seen, feeding on the plankton trapped in the nearby bay.

Book dive trips at [sinaidivers.com](http://sinaidivers.com)

موقع غوص محلي تقليدي قريب من شرم الشيخ. ويشتهر موقع راس أم سيد باحتوائه على غابة من المرجان وهو النوع الذي يطلق عليه اسم المرجان المروحي. وتأتي هذه الغابة سمك هوك طويل الأنف الذي نادراً ما يربص. وفي عمق البحر بعيداً عن الحيد المرجاني يمكن مشاهدة قرش الحوت والمانتا راي (بقرة البحر) التي تأتي إلى المنطقة لتتغذى على العوالق المتوفرة في خليج مجاور.

لحجز رحلات الغوص زوروا [sinaidivers.com](http://sinaidivers.com)



## Shark and Yolanda Reefs

## حيد القرش ويولاندا

Located in the stunning Ras Mohamed National Park, the 800m vertical wall of Shark Reef is the perfect place to view schools of snapper, unicorn fish, barracuda and batfish. These invariably attract the larger predators, and blacktip, grey, silky and even tiger sharks have all been seen at this site. Nearby Yolanda Reef is also worth a quick dive. It takes its name from a ship that hit the reef and sank in the early 1980s, leaving its cargo – a strange mixture of toilets and bathtubs – strewn across the shallow coral garden.

محمية رأس محمد الرائعة مأوى لمجموعة كبيرة من الاحياء المائية والأسماك الملونة والسلاحف البحرية، وهي محاطة بالشعب المرجانية. وفي هذه المنطقة يقع حيد القرش يحداره العامودي الذي يرتفع 800 متر، وهو موقع مثالي لمشاهدة أسماك أعالي البحار الكبيرة. فأسراب أسماك البهار وأبو قرن وباراكودا والخفاش تجذب أنواعا أكبر من الأسماك المفترسة كالقرش الأسود أو الرمادي، والقرش الحريش، وحتى القرش النمر التي شوهدت كلها هناك. حيد يولاندا المجاور جدير بالزيارة أيضا، وهو يحمل اسم سفينة اصطدمت بالحيد وغرقت في مطلع الثمانينيات، وتناثرت حمولتها (تشكيلة غريبة من كراسي الحمام وأحواض الاستحمام) في مختلف أنحاء الحديقة المرجانية الضحلة.

## The Canyon

## الوادي الضيق

Accessed from Dahab, which is a 90-minute drive from Sharm, the Canyon's shore entry is via a shallow lagoon that exits into an extensive coral garden. Divers follow the reef along to drop through a natural crack in the plateau floor that opens out into a spacious and well-lit cavern below.

يقع هذا الوادي في دهب وعلى مسافة لا تتجاوز الساعة بالسيارة من شرم الشيخ. ويبر مدخل الوادي الضيق عبر بحيرة ضحلة تؤدي بدورها إلى حديقة مرجان واسعة. ويكون على الغواصين أن يتبعوا الحيد المرجاني الكبير إلى أن يصلوا إلى شق طبيعي كبير يقع في قاع الحيد. وعبر هذا الشق يمكنهم أن يمرروا للنفاذ إلى كهف بحري كبير متسع، وجسّن الإضاءة يقع أسفل.



## SS Thistlegorm

## اس.اس. ثيسلفورم

Part of a convoy of British ships headed for Alexandria, and laden with supplies including trucks, motorcycles, rifles and ammunition, the *Thistlegorm* (above) was sunk by enemy aircraft on 6 October 1941. Sitting on the seabed at a depth of 30m, this is a world-class wreck dive and breathtaking underwater museum.

كانت هذه السفينة ضمن أسطول بريطاني تمويهي متجه إلى الإسكندرية، ومحمل بالمعدات بما فيها الشاحنات والدراجات النارية والبنادق والذخيرة، لكنها تعرضت لقصف طائرات معادية وغرقت في 6 أكتوبر 1941. اليوم أصبحت السفينة الراسية في قاع البحر على عمق 30 مترا، مقصداً لتجربة غوص مميزة لمشاهدة هذا المتحف الرائع تحت الماء، خصوصا وأنّها قطعة فريدة من التاريخ العسكري.



يغطي الحمل والولادة



تأمين بالتقسيت



أكثر من 1100 مركز طبي



9200 1 9990

أكثر من 100 فرع في خدمتك  
www.tawuniya.com.sa



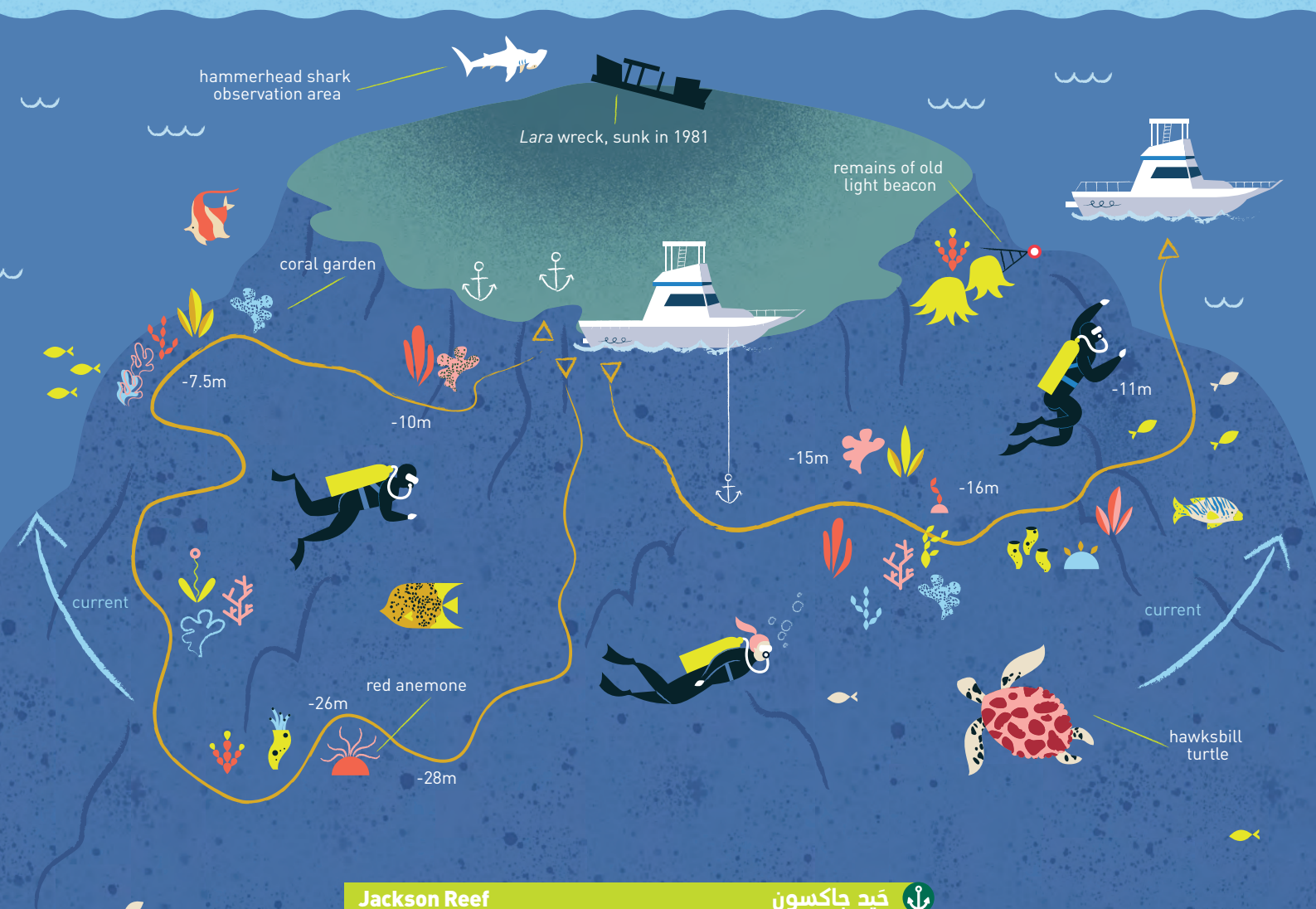
التعاونية Tawuniya



Words Penny Orford Illustrations Eirian Chapman

# Under the Red Sea

The Red Sea is known for having some of the world's greatest underwater wonders, with its warm waters home to more than 1,100 species of fish, including 44 kinds of shark. Here's our guide to the best sites below the surface



## Jackson Reef

## خيد جاكسون

Despite the sometimes tricky currents, Jackson is a popular choice for divers and snorkelers alike. The southern end of the reef, known locally as 'the Aquarium', is an underwater photographer's paradise, with an incredible diversity of coral and reef fish. It's also a great place to spot feeding hawksbill turtles.

بالرغم من وجود التيارات البحرية الخادعة أحيانا، فإن خيد جاكسون يشكل مقصدا مرغوبا لهماواة الغوص والغوص الحر. كما ان الطرف الجنوبي للحيه الذي يطلق عليه محليا اسم "الأكواريوم" بسبب غناه الكبير بالحياة البحرية، يعتبر الموقع الذي يحقق الأحلام بالنسبة لأي مصور مهتم بعالم الاحياء البحرية، وهو يضم انواعا مذهلة من المرجان والأسماك التي تعيش في الخيد، كما أنه مكان ممتاز للذين يرغبون بمشاهدة سلاحف منقار الصفر أثناء تناولها الطعام.







اكسسوارات الحمام

سخانات المياه الكهربائية

الأدوات الصحية

بلاط بورسلان

بلاط السيراميك



800 124 2626  
PLEASE VISIT OUR WEBSITE:  
[www.saudiceramics.com](http://www.saudiceramics.com)



Like us on  **facebook**  
<http://www.facebook.com/saudiceramic>

منتجات شركة الخزف  
السعودية توزع في أكثر من  
40 دولة حول العالم

الخزف السعودي  
**Saudi Ceramics**





**معلومات مختصرة عن  
علم الفلك العربي**

اعتقد المصريون القدماء أن السماء  
في الليل هي الآلهة «نوت»، وقد  
أصبحت ابننتها إيزيس النجمة الأسطع  
في السماء، وتعرف اليوم باسم  
الشعرى اليمانية، وابنتها أوزيريس الذي  
يعرف باسم حزام الجبار



بقلم جيمس إيكسيليبي

# رصد النجوم في سيناء

كان المصريون القدماء رواد العالم في علم الفلك، واليوم مجموعة من أحفادهم كرسوا لياليهم لرصد النجوم في سماء الصفاء الصافية حيث تتلألأ النجوم والكواكب كما لا تفعل في أي مكان آخر



## تعتبر

مدينة شرم الشيخ في شبه جزيرة سيناء في مصر واحدة من أكثر الأماكن المشمسة على وجه الكرة الأرضية، وهي بمثابة الفردوس لمحبي الشمس. ولكن هذه المدينة تخفي ميزة أخرى أقل شهرة، وهي نعمة فلكية لا تظهر سوى بعد أن تختفي الشمس في الأفق البعيد. وفي ليالي شرم الشيخ البالغة الجمال، تصبح قبة السماء، الشاسعة الصافية والممتدة فوق صحراء سيناء، واحدة من أفضل الأماكن في العالم للإستمتاع برصد النجوم، مصدر التسلية القديم، الذي كان سكان الشرق الأوسط روادا فيه.

اليوم، وبسبب التلوث الضوئي، يحرم الكثيرون من هذه المتعة المجانية، فأنوار شوارع المدن ومرافقها وأضواء ناطحات السحاب تحول دون الرؤية الواضحة للسماء، ولكن في شرم الشيخ الحل يبدو سهلا وقريبا. فعلى بعد 40 كلم شمال شرق المدينة-المنتجع، يوجد مكان وسط الصحراء يمكن لراصدي النجوم الإستمتاع فيه برؤية كاملة بزاوية 360 درجة وسط ظلام دامس. وهكذا وجدت نفسي في صحبة المصري نادر قبيسي، الذي ساعده باقتدار الشابان الواعدان المختصان بالفلك احمد عادل ومحمد حكيم، على إنشاء هذا المرصد الصحراوي المتطور وسط الجبال. والمرصد مزود بتلسكوب عاكس بحجم 10 بوصات بلغت كلفته 10,000 دولار، وهو يمكن نادر قبيسي من قيادة الزوار بجولة في ما وصفه بـ"أعظم عرض على وجه الكرة الأرضية". وبمساعدة مؤشر ليزر قوي جدا، يتمكن نادر فورا من تحديد مختلف الكواكب والنجوم في السماء فوقه. وهو يقول "في شكل

بسبب اعجابهم بقبعة السماء في الليل اعتبر قدماء المصريين انها الالهة نوت، واليوم قبة السماء في سيناء (من اليسار الى اليمين) لا تقل جمالا وثأقا

Ancient Egyptians thought of the night sky as the goddess Nut. Today's Sinai starscapes (l-r below) are just as beautiful as ever

عام فإن أفضل وقت لرصد النجوم في شرم الشيخ هو فصل الصيف، وعندما يكون القمر هلالا صغيرا، ولكن مرتيا. وذلك يكون عادة في بداية الشهر الهجري.

وأول محطة في جولة نادر الليلية كانت مجموعة "الدب الأكبر" المعروفة كذلك باسم "بنات نعش الكبرى"، والتي تحيط بنجم القطب، وهو النجم الثابت الذي يشير إلى اتجاه الشمال. ومن خلال التلسكوب تستطيع أن ترى الثنائيات والكويكبات والأذرع الحلزونية. ويمكن معرفة عمر النجم من خلال لونه: فالنجم الأزرق هو الأصغر عمرا، بينما الأصفر هو في منتصف العمر، والأحمر متقدم في العمر. يقول ابو مسلم البدوي القادم من شمال سيناء، والذي انضم إلى الجولة "من واجب كل أب أن يعلم ابنائه عن النجوم". ويضيف "الليل غالبا هو أفضل وقت للسفر في الصحراء، وبدون معرفة الكواكب والنجوم تكون معرفة الاتجاهات مستحيلة، انها مسألة حياة أو موت".

وحين زرت المرصد، كان نجم الليلة هو كوكب زحل الذي يصفه حكيم بـ"سيد الحلقات". وتلألؤ هذا الكوكب يخطف الأنفاس بحق. ويتوقع قبيسي أن يرى في الخريف تساقط زخات من النيازك، وفي أوقات معينة عندما يكون الجو جيدا والليالي صافية يتوقع عدة ان يكون كوكب الزهرة واضحا، كما يتوقع ان يظهر كوكب نبتون، المكتشف حديثا نسبيا (عام 1846) لفترة وجيزة، وسيكون على أقرب مسافة من الأرض. وإذا كنت محظوظا والوقت مناسب، فإن نادر قبيسي وزملاءه قد يزودونك بمقدمة خاصة عن برحك الشخصي. كلمة أخيرة عن علم النجوم، يقول قبيسي "الكواكب ليست دليلا على ما يحدث في الحاضر او سيحدث مستقبلا، ولكن ←







In many countries, light pollution caused by streetlighting and lit buildings means that stars can no longer be seen. By contrast, the Sinai is virtually uninhabited. Forty kilometres north-east of Sharm El Sheikh is a natural bowl in the desert, where stargazers can enjoy a 360-degree celestial panorama in perfect, pitch-black darkness.

So it is that I find myself in the company of Nader Kobaissy who, assisted by fellow budding astronomers Ahmed Adel and Muhammad Hakeem, has set up a state-of-the-art, desert-oasis observatory in the mountains. He has installed a 10-inch reflecting telescope at a cost of \$10,000 to guide visitors around what he tells me is "the greatest show on Earth".

With the aid of a powerful battery-powered laser pointer, he identifies the various planets, stars and constellations in the sky here. He picks out the Great Bear – *Dubb Al-Akbar* in Arabic – also known as the Plough or the Big Dipper, and then directs us over to the Pole Star, the fixed point showing north. We are taught to recognise the age of a star by its colour: blue for the youngest, yellow for the middle-aged and red for those that are advancing in years.

"It's the duty of every father to teach his son about the stars," says Abu Musallem, a Bedouin from North Sinai, who has joined us on the tour. "Night-time is often the best time to travel in the desert and without a robust knowledge of the constellations, navigation is impossible. It is a matter of life and death."

According to Kobaissy, the best time for stargazing is in the summer and when the moon is invisible, around the start of the Islamic lunar month. In autumn, he expects to see cascading meteor showers and at certain times on clear nights, the planet Venus should be apparent, as should Neptune.

Unlike his ancestors, the ancient Egyptians, who were also fascinated by the night skies, Kobaissy is not inclined to read too many portents into the stars. He points out that the constellations are a guide neither to the future nor the present, only to the past: "Our knowledge of the star Betelgeuse, the brightest star in Orion, is about 600 years out of date, since that star is approximately 600 light years from Earth." ■

*Nader Kobaissy's stargazing tours can be booked through the Four Seasons Resort Sharm El Sheikh, [fourseasons.com/sharmelsheikh](http://fourseasons.com/sharmelsheikh)*

### معلومات مختصرة عن علم الفلك العربي

الإسكندرية الواقعة على البحر المتوسط هي موطن علم الفلك في العهد الروماني. وكتاب "المجسطي" لبطليموس، وهو مرجع في علم الفلك لم يكن متوفراً طوال 1000 عام سوى بالترجمة العربية





## شرم الشيخ

نجم القطب

معلومات مختصرة عن  
علم الفلك العربي

بعد الفراغة بقرون، وفي عهد الخلفاء العباسيين في بغداد، قام علماء الفلك العرب بدعم من الدولة برسم مخططات للسماء بتفصيل أكبر، وهذا هو السبب في أن مئات النجوم، لا تزال تحمل أسماء عربية حتى يومنا الحالي

كوكب زحل

مجموعة الدب الأكبر

كوكبة الجبار

NATIONAL GEOGRAPHIC; ALAMY; SCIENCE PHOTO LIBRARY

Words James Exelby

# The stargazers of Sinai

The ancient Egyptians once led the world in astronomy and now a modern group of Egypt-based stargazers is setting its telescopic sights on the night skies

**S**harm El Sheikh, on the southern tip of the Sinai Peninsula, is one of the sunniest places on Earth, a paradise for sunbathers. However, another advantage of its astronomical blessings emerges only after the sun has disappeared below the horizon. The wide, inky-black skies of this region offer one of the finest locations in the world for stargazing. →

CLOCKWISE FROM TOP RIGHT  
A dark-sky safari can take you through constellations of stars, including the Plough and Orion, as well as the planets Saturn and the Pole Star

فقط على ما حدث في الماضي". ويضيف "معرفتنا بنجم الجوزاء، أكثر النجوم سطوعاً في حزام الجبار، متأخرة بنحو 600 عام، لأن هذا النجم بعيد بنحو 600 سنة ضوئية عن الأرض". ولا بد هنا من الإعتراض بالفضل للمصريين سواء في الماضي أو في الحاضر، فلولاهم لكانت السماء بدت أكثر فراغاً. ■  
يمكن حجز جولة لرصد النجوم مع نادر قبيسي من خلال منتجع فور سيزونز في شرم الشيخ





أزياء للجميع



اسعدوا من تحبون مع فساتيم الهدايا من سنتر بوينت  
تتوفر هذه الفساتيم في المحل بقيمة ٢٥٠ و ١٠٠ و ٥٠ ريال

سنتر بوينت centrepoint

لايف ستايل

مات  
تاتو

سبلاش

محل الأطفال



# خليك متعش، واستمتع بيومك

فنادق دبي التي يزيد عددها عن 350 فندقا، معظمها مجهزة بحمامات للسباحة، ولكن أيًا من برك السباحة هذه هي الأفضل؟

➔

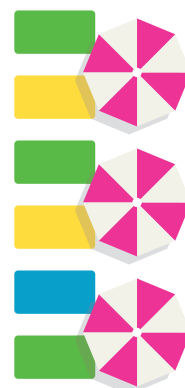
**كامل المساحة**  
8000 متر مربع تقريبا

**تعرفة الدخول**  
55 دولارا لغير النزلاء  
35 دولارا للأطفال

**TOTAL POOL AREA**  
8,000M<sup>2</sup> APPROX  
**ENTRY \$55**  
**FOR NON-HOTEL**  
**GUESTS, \$35 FOR**  
**CHILDREN**

**البركة التي يتحدث عنها الجميع**  
فندق **فيرمونت دو بالم**، هو أحدث الفنادق في دبي، وهو يمتلك أربع برك سباحة تقع بجوار شاطئ "بالم بيتش"، وهي بذلك تقدم إطلالة رائعة على مشهد مارينا دبي، وفندق اطلاتيس الشهير بتصميمه الرائع.

**The talked about one**  
**Fairmont The Palm**, Dubai's newest hotel, has four pools that sit right next to the Palm's beach, so it offers great views of Atlantis and Dubai Marina. [fairmont.com/palm-dubai](http://fairmont.com/palm-dubai)



➔

**المساحة**  
240 مترا مربعا

**تعرفة الدخول**  
135 دولارا للبالغين  
80 دولارا للأطفال

**POOL SIZE 240M<sup>2</sup>**  
**ENTRY \$135 FOR**  
**NON-GUESTS,**  
**\$80 FOR KIDS**

**البركة العائلية**  
في حين أن فندق **ريتز كارلتون** لا يعتبر لاعبا جديدا في دبي مارينا، فإن مساحته الذي تم تكبيره مع بركته الجديدة للسباحة في عملية وصلت كلفتها إلى بضعة ملايين من الدولارات، هو من أهم الإضافات على هذه المارينا. فهناك الشلال، والزلاجة المائية الظليلة، إضافة إلى بركة السباحة المخصصة للأطفال.

**The family one**  
While the **Ritz-Carlton** isn't a new fixture in Dubai Marina, its multimillion-dollar extension and impressive new pool area is. Check out the waterfall, shaded waterslide, dedicated kids' pool and 350m private beach. [ritzcarlton.com](http://ritzcarlton.com)







# Keep cool and carry on

Of the some 350-odd hotels in Dubai, nearly every one is equipped with a swimming pool – but which are the best ones to dip into?



## المساحة

1035 مترا مربعا

## تعرفة الدخول

110 دولارا لغير النزلاء

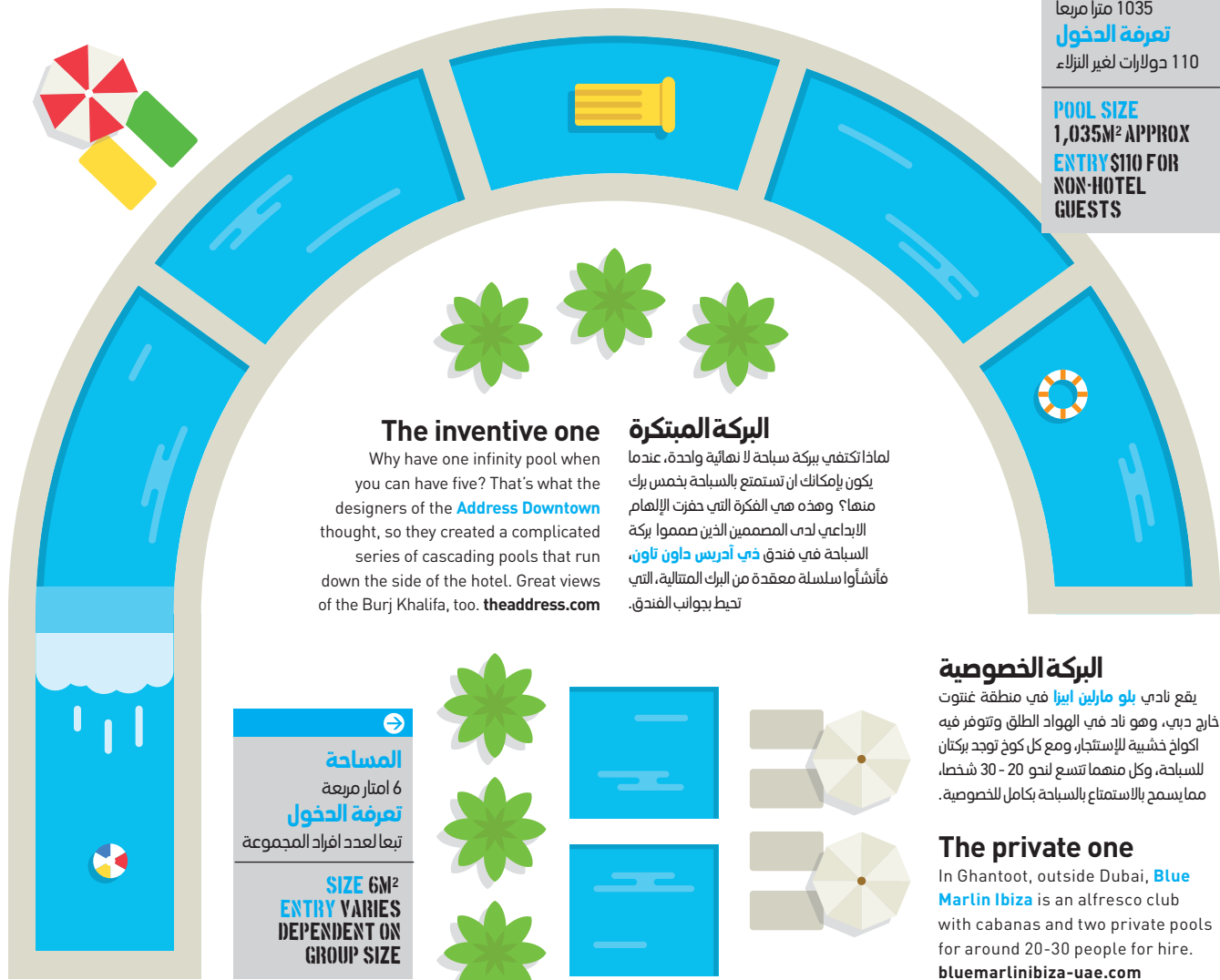
## POOL SIZE

1,035M<sup>2</sup> APPROX

## ENTRY \$110 FOR

NON-HOTEL

GUESTS



## The inventive one

Why have one infinity pool when you can have five? That's what the designers of the [Address Downtown](#) thought, so they created a complicated series of cascading pools that run down the side of the hotel. Great views of the Burj Khalifa, too. [theaddress.com](#)

## البركة المبتكرة

لماذا تكتفي ببركة سباحة لا نهائية واحدة، عندما يكون بإمكانك أن تستمتع بالسباحة بخمس برك منها؟ وهذه هي الفكرة التي حفرت الإلهام الإبداعي لدى المصممين الذين صمموا بركة السباحة في فندق [ذي أدريس داون تاون](#)، فأنشأوا سلسلة معقدة من البرك المتتالية، التي تحيط بجوانب الفندق.

## البركة الخصوصية

يقع نادي [بلو مارلين ايبزا](#) في منطقة غنتوت خارج دبي، وهو ناد في الهواد الطلق وتوفر فيه أكواخ خشبية للإستجار، ومع كل كوخ توجد بركتان للسباحة، وكل منهما تتسع لنحو 20 - 30 شخصا، مما يسمح بالاستمتاع بالسباحة بكامل الخصوصية.

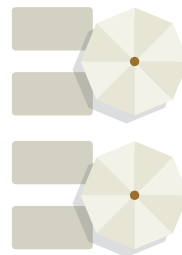
## The private one

In Ghantoot, outside Dubai, [Blue Marlin Ibiza](#) is an alfresco club with cabanas and two private pools for around 20-30 people for hire. [bluemarlinibiza-uae.com](#)

→

المساحة  
6 أمتار مربعة  
تعرفة الدخول  
تبعاً لعدد أفراد المجموعة

SIZE 6M<sup>2</sup>  
ENTRY VARIES  
DEPENDENT ON  
GROUP SIZE



## البركة الرائعة

الإتجاه الجديد الذي يلقي رواجا في دبي اليوم هو برك السباحة التي ليس لها حدود (البرك اللانهائية)، والواقعة على الشاطئ مباشرة، و [ميدان بيتش كلب](#) يملك الاثنين، الشاطئ والبركة، فإذا كان لديك الخيار لماذا تلوث قدميك بالرمل؟

## The glamorous one

The current trend in Dubai is for infinity pools right on the beach and [Meydan Beach Club](#) has two, so now there's no need to get sand between your toes. [meydanbeach.com](#)



## المساحة

325 مترا مربعا

## تعرفة الدخول

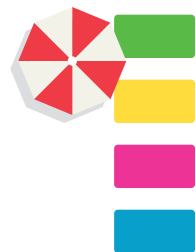
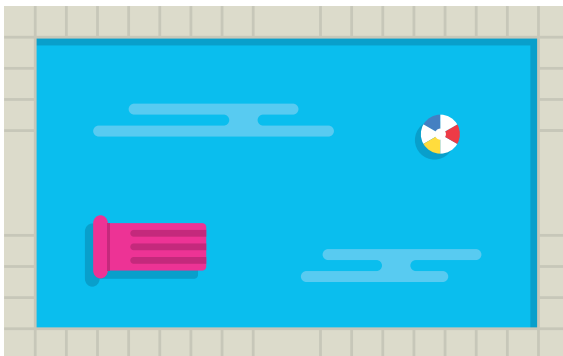
135 دولارا لغير الأعضاء

## POOL SIZES

325M<sup>2</sup> AND 117M<sup>2</sup>

## ENTRY \$135 FOR

NON-MEMBERS







4

PLACES

DUBAI

يقلم جيمس إكسليبي تصوير ريتشارد شايدر

# فكر حتى ستصدق أن الإنسان يستطيع الطيران

مدينة المغامرات ملقى عالمي لرياضات المغامرات الخطيرة



# احجز مع طيران ناس وسافر الى وجهتك المفضلة



\* عبر اتفاقية الرمز المشترك مع طيران الاتحاد (عبر ابوظبي)

من الرياض | جدة | الدمام  
إلى أبو ظبي | سنغافوره | الدار البيضاء | طرابلس | كراتشي | لاهور | اسلام اباد | بيشاور | سيشيل  
مانشتسر | لندن | جنيف | بروكسل

طيران ناس  
nasair

inflate, providing a broad and continuous surface area that creates lift. This enables adrenaline seekers to glide through the air, much like flying squirrels, before being brought safely back to earth by a parachute.

Right now, public interest in the sport is at an all-time high, ever since Russian extreme-sport star Valery Rozov successfully carried out the world's highest jump, leaping off the north face of Mount Everest in May.

"There are so many exciting and visually impressive stunts we can do when flying a wingsuit," says Swanson, whose expertise has led him to the silver screen in Hollywood, with a role in 2011's *Transformers III: Dark of the Moon*. "We had the incredible opportunity to fly wingsuits between the buildings in downtown Chicago, and were privileged to BASE jump from the Willis Tower and the Trump Tower."

The appeal of Dubai is obvious: there's the year-round perfect conditions, the facilities and the views – the wingsuited skydivers launch themselves out of aircraft over the Palm Jumeirah. Unfortunately, it is not an adrenaline activity open to all. To carry out a solo wingsuit jump, you'll need to have a minimum of 500 skydiving jumps under your belt. The upside is, if you don't have the skydiving experience then, according to Swanson – who lists his own father among his many skydiving and wingsuiting pupils – Dubai is currently one of the best places to learn, as you'll be in the company of some of the top professionals in the sport.

"We're taking not only wingsuiting, but also the entire sport of skydiving to the next level," says Swanson. "We will see high-profile wingsuiters breaking new ground in aerial performance and extreme wingsuiting flights here before anywhere else in the world." ■

[skydivedubai.ae](http://skydivedubai.ae)

هل هو طائر، هل هو طائرة... إنه المصور الفوتوغرافي ريتشارد شنايدر وزميله، يرميان نفسيهما من طائرة فوق نخلة جميرا في دبي

IT'S A BIRD, IT'S A PLANE, IT'S...  
Photographer Richard Schnieder and colleague launch themselves out of a plane above Dubai's Palm Jumeirah

إذا كان مقدراً لنا أن نرى مشهداً يحاكي الخيال العلمي لبشر يحلقون في السماء في أية مدينة من مدن العالم، فإن دبي ستكون تلك المدينة بفضل منظرها الفريد ومبانيها التي ترتفع في السماء، لتجعلها تبدو وكأنها آتية من عالم المستقبل. حسناً، احبس أنفاسك: فهذا قد بدأ يحدث بالفعل في أيامنا هذه.

انه أقرب ما يمكن إلى حلم التحليق في السماء مثل سوبرمان، واليوم أصبح تحقيقه ممكناً بفضل البدلات المُنحَنة التي تضيف زوايا قابلة للإنتفاخ إلى شكل جسم الشخص، الذي يمارس القفز بالمظلة، مما يُطَيِّ سرعة هبوطه من نحو 200 كلم/ ساعة إلى 90 كلم/ ساعة ويتيح له الانسياب أفقياً عوضاً عن السقوط المباشر (2.5 متر أفقياً لكل متر عمودياً)، إنها أحد أكثر الرياضات الخطيرة إثارة، ودبي هي أحد أهم مراكزها.

يقول مايك سوانسون، المدرب في مدرسة "سكاى دايف دبي" للقفز بالمظلات "أصبحت الإمارات حالياً منطقة التحليق بالمظلات الأسرع توسعاً في العالم، وتتوفر هنا تسهيلات تدريب لجميع أنواع القفز بالمظلات، ومن بينها القفز بالبدلة المُنحَنة"، ويتابع الأمريكي الأربعيني الذي نفذ أكثر من ألفي قفزة بالبدلة المُنحَنة قائلاً "إن القفز بتلك البدلة يجعلك تشعر وكأنك تطير بسرعة عالية وأداء متطور على فراش من الهواء، وتستخدم كل جزء من جسمك كجناح للتحليق والقيام بدورات سريعة في الهواء. إنها رياضة مبهرة ليس فقط لمن يمارسها، بل كذلك لمن يشاهدها".

بدأ تطوير البدلة المُنحَنة منذ الثلاثينيات بشكل أو بآخر عندما قام مطلقون مجازفون بتزويد بدلات القفز الخاصة بهم بأجنحة ←

## الإمارات هي منطقة التحليق بالمظلات الأسرع توسعاً بالعالم





في البداية تقوم الريح بنفخ الأجنحة في ذراعيك، ثم يأتي دور الأجنحة التي في ساقيك - وخلال لحظة قد تشعر أنك نسيت تماما أنك ترتدي بدلة مصنوعة وفق أعلى التقنيات المتطورة للغاية

**First the wind** inflates your arm wings, then your leg wings – and for a moment you forget that you're wearing a highly advanced technical garment

اول البدلات المجنحة كانت تصنع من قماش الخيش والخشب، بل حتى من عظام الحوت. عضو فريق ريد بول المغامر سيدريك دومون (أعلى) أصبح يقوم بالطيران في بدلة متطورة تقنيا مصنوعة من النايلون

**Early wingsuits** were made of canvas, wood and even whale bone. Red Bull daredevil Cedric Dumont (above) now flies in a suit made of rip-stop nylon

أكبر مسافة طيران افقية سجلت في البدلة المجنحة حتى الآن بلغت 26.9 كلم، في حين وصل ارتفاع أعلى قفزة بالبدلة المذكورة الى 11,358 متر. وهذا الارتفاع يتطلب استخدام قناع الأوكسجين

**The greatest horizontal** distance flown in a wingsuit to date is 26.9km, while the highest altitude jump is 11,358m. That required an oxygen mask

تبلغ سرعة السقوط في رياضة السباحة في الهواء أو القفز الحر عادة 200 كلم/ساعة، في حين أكبر سرعة قفز بالبدلة المجنحة تم تسجيلها وصلت الى 363 كلم/ساعة مع العلم انه من الممكن تخفيضها الى 65 كلم/ساعة

**A typical skydiver** falls at about 200km/h. The fastest recorded falling speed in a wingsuit is 363km/h, though it can be slowed down to 65km/h



Words James Brennan Photos Richard Schneider

# In Dubai, you'll believe a man can fly

The city of extremes is a world hub for the extremist of sports

**G**iven its futuristic skyline, if ever we were to see the science-fiction spectacle of human beings streaking across the sky, then Dubai would be the place. Well, hold the presses, because it's happening already.

Wingsuits add inflatable webbing to a skydiver's body, slowing the pace of descent from about 200km/h to 90km/h, and allowing the skydiver to move horizontally instead of just straight down – 2.5m laterally for every one metre dropped. It's the closest thing to the dream of flying through the sky like Superman that there is. It's also one of the most exhilarating of extreme sports and Dubai is among its top centres.

"The UAE is currently home to the fastest-growing drop zone in the world and provides training facilities for all disciplines of skydiving, including wingsuiting," says Mike Swanson, a 40-year-old American Skydive Dubai instructor with more than 2,000 wingsuit jumps under his belt. "It's like flying on a high speed, high-performance air mattress, where you use every part of your body as the wing to make split-second turns and fly. It's enthralling stuff, but it's not just an amazing thing to do – it's also amazing to watch."

Wingsuiting has been around in one form or another since the 1930s, when daredevil parachutists first upgraded their jumpsuits with improvised wings. But it wasn't until the 1990s that sophisticated aerodynamic suits were developed and the sport really started to take off. Nowadays, whether you're BASE jumping from a fixed point, such as a mountain or skyscraper, or from a moving aircraft, the science is basically the same: wind flow allows the winged sections of the jumpsuit to →

بسيطة. لكن البدلات المتطورة لم تُصنَّ قبل التسعينيات، وكان هذا هو المنعطف الذي أدى إلى الإنطلاق الفعلي لهذه الرياضة. واليوم، سواء كنت تمارس القفز القاعدي من نقطة ثابتة كجبل أو ناطحة سحاب، أو من طائرة محلقة، فإن التبرير العلمي الذي يجيز ذلك هو نفسه: فدفع الهواء يسمح بانتفاخ أجنحة البدلة مما يشكل مساحة متواصلة واسعة تولد دفعا إلى الأعلى. وذلك يتيح للساعين إلى الإثارة القصوى الانسياب عبر الهواء كسفن طائر، قبل الهبوط بأمان على سطح الأرض بالمظلة.

وبلغ الاهتمام العام بهذه الرياضة أوجه مؤخراً، بعد أن نجح نجم الرياضات الخطيرة الروسي فاليري روزوف في مايو، بتنفيذ أعلى قفزة في العالم، منطلقاً من الجانب الشمالي لقمة مونت أفريست. يقول سوانسون "هناك الكثير من المناورات والحركات التي يمكن القيام بها عند القفز بالبدلة المُنحَنَة". ويفضل خبرته الكبيرة الطويلة في عالم القفز بالمظلات، شارك سوانسون في فيلم هوليوودي عام 2011 هو فيلم «المتحولون 3: الجانب المظلم من القمر». وأوضح سوانسون قائلاً "أتاحت لنا فرصة مذهلة للتخليق بالبدلات المُنحَنَة بتشكيلة متراصة بين المباني وسط شيكاغو، كما أتيت لنا تنفيذ قفزة قاعدة من أعلى برج ويليست وترامب".

وما يجعل دبي جذابة لممارسي هذا النوع من الرياضة هو ظروفها المثالية على مدار العام، والتسهيلات، إضافة إلى المناظر الجميلة، وعادة ينطلق المغامرون المُنحَنون من الطائرة فوق نخلة جميرا. ولكن، للأسف فإن هذه الرياضة ليست متاحة للجميع، ويحتاج المرء إلى 500 قفزة بالمظلة كحد أدنى قبل ارتداء بدلة مُنحَنَة. إلا أن سوانسون، الذي قال إن والده من بين المتدربين الكثر الذين درّبهم على القفز بالمظلة والبدلة المُنحَنَة، ذكر أن الأمر الإيجابي هو أن دبي هي حالياً هي أحد أفضل الأماكن للتعلم بصحبة بعض من أفضل المحترفين في هذه الرياضة.

وتابع سوانسون قائلاً "لا نكتفي بأخذ القفز بالبدلة المُنحَنَة فقط إلى المستوى التالي، بل نعمل على تطوير رياضة القفز بالمظلة بمختلف فروعها". وأضاف "سنشهد خبراء في القفز بالبدلة المُنحَنَة يحرزون اختراقات مذهلة في الأداء والتخليق الخطير، وهنا في دبي، قبل أي مكان آخر من العالم". ■



# طيران ناس يرحب بكم Your nasair

كن دائماً على اطلاع على آخر الأخبار، والآراء، والمعلومات مع طيران ناس – الطيران الذكي  
Keep up to date with all the latest news, views and information from nasair – the smart airline

## في مركز إتصال طيران ناس

في كل عدد، نلتقي بأحد الموظفين الذين يعملون  
في طيران ناس لتكون رحلاتكم ممكنة

**الاسم** إلهام بن شقرون

**العمل** مديرة مركز الإتصال

**انضمت إلى الشركة** عام 2009

**الجوائز** حصلت على "جائزة أفضل مديرة مركز اتصال في الشرق الأوسط عام 2011"

مسؤوليات مختلفة، من بينها المبيعات، وخدمات المسافرين، والإدارة. وأنا أشرف على العمليات اليومية، وحل المشكلات، واتخاذ القرارات، إلى جانب ضمان أداء مستقر وإنتاجي لدى الموظفين".

### ما هو أكثر ما تستمتع به في عملك؟

"طيران ناس شركة متسارعة النمو ومتطورة، والعمل في قطاع شركات الطيران رائع وملهي بالتحديات. كما أن مسافرينا لديهم توقعات عالية من طيران ناس، وأنا استمتع بمشاهدة الموظفين وهم يحسنون مهاراتهم، ويحققون مستويات أعلى. ومن اللحظات التي أعز بها دائماً هي التقدير والإشادة التي حصل عليهما مركزنا بفوزه بلقب أفضل مركز اتصال في الشرق الأوسط في 2010. لقد كانت مناسبة لا تُنسى".

### ما هو الأمر الذي يشكل أكبر تحد لك في عملك؟

"العمل في مركز اتصالات يوفر فرصاً عظيمة للشباب السعوديين الذين يدخلون سوق العمل. إلا أنه وبدون الحافز المتواصل يمكن أن يكون من الصعب الاحتفاظ بالموظفين المهرة، ولذلك فإن أكبر تحد أواجهه هو رفع نسبة الاحتفاظ بموظفينا، وتوفير المزيد من الفرص لهم في طيران ناس".

الإلكتروني، وعادة يكون ذلك مع القهوة العربية وبعض التمر، ثم يكون علي ان انطلق الى المكتب".

### كيف تتوجهين إلى عملك؟

"بالنسبة لي كأمراة سعودية، فإن وجود السائق شرط ضروري. ولحسن الحظ فإنني أسكن بجوار المكتب، مما يساعدني على تجنب الازدحام المروري الصباحي في شوارع مدينة الرياض".

### هل تتبعين روتيناً يومياً في المكتب؟

"عندما أصل إلى المكتب، احبي الفريق العامل، وأتمنى لهم يوماً رائعاً، لأنني أؤمن بأن تحفيز الموظفين سيجعلهم أكثر نشاطاً وإنتاجية. ومثل جميع المدراء في جميع القطاعات، فإن الاجتماعات هي فرصة رائعة لتبادل المعلومات وحل القضايا العالقة، ولذلك أعقد اجتماعاً يومياً مع قادة الفرق في قسم النساء، وأحياناً يتطلب الأمر إجراء اجتماع عبر الهاتف مع قسم الرجال".

### كم عدد الموظفين الذين تشرفين عليهم؟

"أنا أدير أكثر من 100 موظف من النساء والرجال، بمناوبات تغطي 24 ساعة طوال سبعة أيام في الأسبوع. والموظفون يعملون ضمن عدة فرق كل منها تتولى

### ما هي طبيعة عملك في طيران ناس؟

"أولى مسؤولية جميع العمليات المرتبطة بالاتصالات الواردة والصادرة، إلى جانب إطلاع الفريق على التغيرات والتحسينات في إجراءاتنا ومنتجاتنا. وإلى جانب ذلك، أقدم تقاريرتي لقسم المبيعات في طيران ناس، ونعمل معاً لتحقيق أهداف صعبة. وهذا بالطبع عمل مليء بالتحديات، ولكنه مشوق للغاية. وأنا متفائلة بطبعي، وفي كل يوم جديد أستقبل الحياة بابتسامة".

### متى يبدأ يومك؟

"بما أنني أم عاملة، فإن فترة الصباح من كل يوم هي بالتأكيد أكثر الأوقات ازدحاماً بالمسؤوليات بالنسبة لي، خاصة خلال أيام الدراسة. أستيقظ عادة في السادسة صباحاً، ويكون علي ان أعد الفطور لبناتي وزوجي قبل ان اصطحب بناتي إلى مدارسهن، وثم أعود إلى البيت واحاول ان استغل هذا الوقت في قراءة بريدي



## At the nasair contact centre

Every issue, we meet the staff members who make your journey possible. Here we find out who calls the shots at the call centre

**Name** Elham Bencheekroune

**Occupation** Call centre manager

**Joined** 2009

**Awards** Named Best Call Centre Manager in the Middle East in 2011

### What does your role at nasair involve?

"I take care of all operations related to the inbound and outbound calls and update the team about changes and improvements in our processes and products. I also report into the nasair sales department so we work to tough targets – it is quite challenging, but very interesting and every day I embrace life with a smile."

### When does your day start?

"As a working mother, mornings are definitely the busiest time of my day, especially during the school term. I wake at 6am, prepare breakfast for my daughters and husband, then take my daughters to their schools, using the time back at home to check any urgent emails – normally with some Arabic

coffee and dates. Once I am ready to leave for work, I then usually make a mental to-do list for the day."

### How do you get to work?

"Being a Saudi female and a working woman, having a driver is a prerequisite. Thankfully, I live near my office so it helps me avoid the busy Riyadh morning traffic."

### Do you have a daily routine in the office?

"I greet the team on shift and wish them a great day, with the belief that motivating the staff will make them energetic and more productive. Like all managers, meetings are a great opportunity to share and solve issues, so I have daily meetings with the team leaders in the female section and conference calls with the male section."

### How many staff do you oversee in total?

"I manage more than 100 agents, both male and female, with shifts covering 24 hours a day, seven days a week. The agents are split into teams with

different responsibilities including sales, customer services and administration. I oversee the day-to-day operation, solve problems, take decisions and ensure stable and productive staff levels."

### What do you enjoy most about your role?

"nasair is a fast-growing and evolving company, and working in the airline industry is exciting. Our customers have high expectations of nasair and I really enjoy seeing my agents improve their skills to achieve higher standards. One of the greatest moments I will always cherish is when we were named Best Call Centre in the Middle East in 2010. It was a truly memorable evening."

### What's the hardest part of your job?

"Working in a call centre offers great opportunities to young Saudis who are entering the job market. However, without constant motivation it can be difficult to retain skilled staff, so my greatest ongoing challenge is to improve staff retention and offer agents further opportunities within nasair."



## Zone Boarding

Bader Alobied is nasair's duty station manager at Riyadh King Khalid International Airport. Here he explains the new Zone Boarding process

### What is Zone Boarding?

"We have split our aircraft cabin into two zones – the rear half of the plane is Zone 1, the front half is Zone 2. At Riyadh airport, customers seated at the rear of the cabin now board first, enabling them to move quickly and easily down the aisle without waiting for other customers seated in the front to find their seats and stow their bags."

### How can a passenger tell which zone they are seated in?

"The zone number is printed clearly in large letters in the centre of the boarding pass (see below for an example)."

### When do I board?

"nasair staff announce boarding by zone. Additionally, there are signs on the counter to signal which zone is currently boarding."

### What if I have small children or need assistance to board?

"Zone Boarding is designed to ease the boarding process for everyone, so you should find it easier than usual to move onto the plane with your children. However, if you think you need additional assistance, please ask one of our ground staff or flight attendants, who will be pleased to help."

### Is Zone Boarding being implemented on every nasair flight?

"Zone Boarding has been implemented in Riyadh and will be rolled out to our other KSA airports over the coming months."



## الصعود الى الطائرة

بدر العبيد، المدير المناوب للعمليات الأرضية في محطة مطار الملك خالد الدولي في الرياض يشرح لنا الصعود الى الطائرة وفق الاجراءات الجديدة

### ما المقصود بالصعود حسب المنطقة؟

"قمنا بتقسيم مقصورة الطائرة إلى منطقتين، القسم الخلفي هو المنطقة 1، والقسم الأمامي هو المنطقة 2. يصعد ركاب القسم الخلفي أولاً. ممّا يمكنهم من الحركة بسهولة وسرعة في الممر، دون الحاجة إلى انتظار ركاب القسم الأمامي ريثما يجدون مقاعدهم أو يضعون حقائبهم."

### كيف يعرف المسافر في أية منطقة يوجد مقعده؟

رقم المنطقة يكون مطبوعاً بأحرف كبيرة في وسط بطاقة الصعود الى الطائرة (انظر الصورة اسفل يسار فهي نموذج لما تكون عليه البطاقة المذكورة).

### متى أصعد الى الطائرة؟

يعلن الطاقم المسؤول لدى طيران ناس بدء عملية الصعود الى الطائرة مع تحديد المنطقة، كما تتوفر عند الكوة الخاصة بمكتب الشركة معلومات تشير إلى المنطقة التي يتم الصعود إليها.

### ماذا إذا كان معي أطفال، أو كنت في حاجة للمساعدة

#### على الصعود الى الطائرة؟

تم تصميم الصعود حسب المنطقة لتكون عملية الصعود الى الطائرة أكثر سهولة بالنسبة للجميع، ومن ثم ستجد صعودك مع أطفالك أسهل مما كان متوقعاً. وفي حال رأيت أنك في حاجة الى مساعدة، فلا تتردد في طلب ذلك من طاقمنا على الأرض، أو من طاقم الضيافة على الطائرة، وستجد انهم سعداء بتلبية حاجتك.

### هل تم تطبيق الصعود الى الطائرة حسب

#### المنطقة على جميع رحلات طيران ناس؟

تم حتى الآن تطبيق الصعود الى الطائرة حسب المنطقة في مطار الرياض، ومن المقرر ان يتم تطبيقه في باقي مطاراتنا في المملكة العربية السعودية خلال الأشهر القليلة المقبلة.

**flynas.com** | اشتري تذكرة شرك Buy online

**طيران ناس nasair**

Smart Services | أحدث الخدمات | Youngest Fleet | أحدث الطائرات | Competitive Fares | أفضل الأسعار | On time | أدق التوقيت

AHMD  
RIYADH  
ALEXANDRIA  
XBAG

XY 549 K 22Sep 1300

**ZONE 1**

15F

SEQ NO: 1 PCS: 1 /23 FSVKYZ

15 min قبل الصعود الى الطائرة

Gate close 15 min before departure time

**بطاقة صعود الطائرة BOARDING PASS**

الاسم: AHMD

من: RIYADH  
الى: ALEXANDRIA

رقم الرحلة: XY 549 K K 22Sep 1300

الدرجة: K

رقم الصعود: 21

وقت الصعود: 1230

المنطقة: 15F

NO

ADDITIONAL SEAT INFORMATION

PCS: 1 OK.WT: 1 SEQ.NO: 1

1 /23 FSVKYZ

twitter.com/nasair facebook.com/nasair

**طيران ناس nasair**

## Seat exercises and cabin pressure tips

Sitting in one position for any length of time, whether on an aircraft or at your desk, is not good for your circulation. Try these gentle exercises to ensure you arrive refreshed and read up on our cabin pressure tips, below

### FEELING SORE?

**#01** Lift both feet off the floor and draw a circle in the air with one foot going clockwise and the other turning anti-clockwise. After 20 seconds, reverse the circles and repeat.

**#02** Sit upright in your seat and shrug your shoulders up and down, then roll them forward and back in large circles.

**#03** Help release the tension in your neck by slowly moving your head up, down and from side to side.

### BLOCKED EARS?

Not many customers notice the changes to pressure in the cabin during take-off and landing. However, if you are suffering from a cold, earache or sinus infection it can be uncomfortable. Infants may also experience discomfort.

**#01** If you are suffering from congestion or allergies, use decongestants, nasal sprays and antihistamines 30 minutes prior to take-off and/or landing.

**#02** To unblock your ears try swallowing, yawning or sucking on a boiled sweet.

**#03** If flying with a young infant or child, feed or give your baby a dummy during the descent as this helps them equalise the pressure in their ears.

**#04** Drink plenty of water and fluids to reduce dehydration during your flight.



## تمارين، ونصائح بخصوص الضغط

الجلوس في وضعية واحدة لأية فترة من الوقت، سواء كان خلف المكتب أو على متن الطائرة، ليس جيدا للدورة الدموية. جرب هذه التمارين البسيطة لتضمن وصولك نشيطا الى وجهتك، واطلع على نصائحنا للتعامل مع تغيرات الضغط الجوي أثناء الرحلة

### تشعر ببعض الألم؟

● ارفع كلا القدمين عن الأرض وارسم دائرة في الهواء بواسطة كل منهما، واحدة باتجاه عقارب الساعة والأخرى عكس عقارب الساعة. بعد 20 ثانية اعكس الدوائر وكرر التمرين.

● اجلس في وضع مستقيم وحرك كتفك صعودا وهبوطا، ثم ادبرهما إلى الأمام والخلف في دوائر كبيرة.

● تخلص من التوتر في عنقك من خلال تحريك رأسك ببطء إلى أعلى، ثم إلى الأسفل ومن جانب إلى آخر.

### انسداد في الأذنين؟

يتغير الضغط داخل الطائرة أثناء الإقلاع والهبوط، وقد لا يلاحظ من قبل نسبة كبيرة من المسافرين. لكن إذا كنت تعاني من نزلة برد، أو من أوجاع في الأذن أو من التهاب الجيوب الأنفية فقد تشعر بشيء من عدم الراحة، وكذلك الأطفال والرضع.

● إذا كنت تعاني من إحتقان أو حساسية، ننصحك باستخدام بخاخ الأنف، ومضادات للإحتقان، ومضادات الهيستامين قبل 30 دقيقة من الإقلاع / أو الهبوط.

● لفتح أذنيك، حاول البلع، والتثاؤب أو مص قطعة سكاكر.

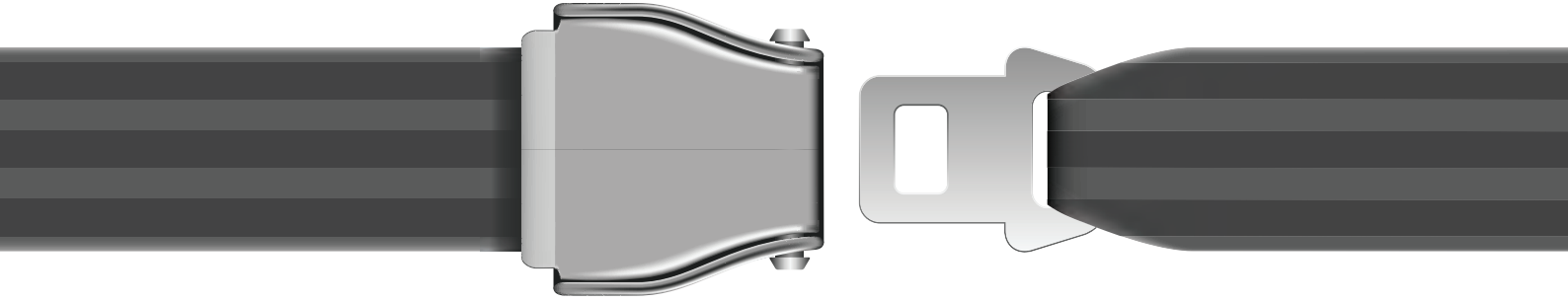
● إذا كنت تسافر برفقة رضيع أو طفل، اطعمه، أو اجعله يتناول المصاصة خلال فترة الهبوط، فهذا يساعد الاطفال على موازنة الضغط في آذانهم.

● نصيحة أخيرة، أكثر من شرب الماء والسوائل لتقليل الجفاف خلال الرحلة.



## هل تجلسون في شكل مريح؟

**سليمان حمد الطريف** هو مدير عام السلامة في طيران ناس، وهو مسؤول عن إجراءات السلامة على الأرض وفي الجو، نلتقيه في حديث يخبرنا خلاله عن الأهمية الكبيرة التي يحتلها توفير الراحة والسلامة لكم



اما بالنسبة للأطفال الصغار والذين تكون احزمتهم واسعة مرتخية بسبب صغر حجمهم، فيمكن معالجة الامر بلف بطانية حول خصورهم.

**س: هل يربط طاقم الطائرة والمضيفات أحزمة الأمان عند إضاءة علامة ربط حزام الأمان؟**

**ج:** "عند إضاءة علامة ربط حزام الأمان تقوم المضيفات وبقية طاقم الطائرة مثلهم مثل المسافرين تماماً بالتزام المقاعد وربط أحزمة الأمان الخاصة بهم من أجل سلامتهم. وفي حال الفرملة المفاجئة أثناء الهبوط على المدرج، أو أية حوادث أخرى أثناء الطيران، يكون على الطاقم أيضاً التزام المقاعد وربط الأحزمة، إلا إذا كانوا يقومون بمهمة تتعلق بالأمن والسلامة. ولكن أرجو ان تكون على ثقة بان معظم مسافرينا سيحظون برحلات طيران ممتعة وسلسة. ولكن المطبات الهوائية قد تحدث في أية وقت. وبما أن سلامة المسافرين تحتل مركز الصدارة على قائمة أولوياتنا، فأننا نطلب منكم دائماً أن تتبعوا التعليمات التي توجهها لكم المضيفات وبقية طاقم الطائرة، وأن تبقىوا على حزام الأمان مربوطاً طوال فترة جلوسكم خلال الرحلة."

حال لم تكن أحزمة الأمان مربوطة، قد يتعرض الركاب لخطر الارتداء للأمام. لذلك تضاء علامات ربط أحزمة الأمان أثناء الإقلاع والهبوط، وعليك أن تبقى جالسا متأكداً من أن حزام الأمان الخاص بك مربوط."

**س: هل يمكن للمسافرين ان يفكوا أحزمة الأمان بعد إطفاء علامات ربط أحزمة الأمان؟**

**ج:** "نود أن يفك المسافرين أحزمة الأمان بعد إطفاء علامات ربطها ليحظوا بالمزيد من الاسترخاء، إلا أننا ننصح بشدة بالإبقاء عليها مربوطة تحسباً لمواجهة أي تغير مفاجئ في التيارات الهوائية أثناء الرحلة."

**س: كيف على المسافرين ان يربطوا أحزمة الأمان؟**

**ج:** "ننصح مسافرينا بربط الحزام بإحكام حول أسفل البطن، فوق عظام الوركين دون ارتداء أو إلتواء. إذا كان الحزام واسعاً فضفاضاً فقد يتسبب في انزلاق الجسم من تحته، أو في إصابة في البطن. وعندما يتم إعادة المقاعد إلى وضعها الرأسي عند إقلاع الطائرة وهبوطها، قد يصبح حزام الأمان مرتخياً، وأثناء ذلك نطلب من مسافرينا أن يتأكدوا من أن الأحزمة مشدودة في شكل جيد وفي أماكنها الصحيحة.

**س: ما مدى أهمية اجراءات السلامة أثناء الرحلة بالطائرة بالنسبة للركاب؟**

**ج:** "إذا ما ألقينا نظرة على بعض قواعد البيانات المتعلقة بسلامة الطيران، سنجد أن العديد من الإصابات التي تعرض لها المسافرون نتجت عن اضطراب مفاجئ للطائرة تسبب به مطب هوائي. المطبات الهوائية هي السبب الرئيسي في الإصابات أثناء الطيران، ويمكن تجنب ذلك بمنتهى السهولة، وكل ما يتطلبه الامر هو فقط ربط حزام الأمان، مهما بدا الأمر مملاً. تشكل المطبات الهوائية غير المرئية تهديداً، إذ ان كشفها أو التنبؤ بها امر صعب على الرغم من أنظمة كشف الطقس المتطورة! وقد لا يتم الكشف عنها قبل وقت كافي لإضاءة علامات ربط حزام الأمان."

**س: لماذا ينصح طيران ناس مسافرينه بربط حزام الأمان طيلة فترة الطيران؟**

**ج:** "ننصح مسافرينا بالإبقاء على أحزمة الأمان مربوطة حتى بعد ان يتم إطفاء علامات ربط الأحزمة. هل تعلم أن الطائرة تفلح وتهبط بسرعة 300 كم في الساعة؟ مع هذه السرعة ستكون الطائرة تحت تأثير قوة هائلة إذا اضطررنا للتوقف فجأة، أو إذا طرأ أمر غير متوقع. في

## خدمات إضافية على flynas.com



والأحزمة: الأمان: مسبق الدفع



إصدار بطاقة الصعود عبر الجوال



إصدار بطاقة الصعود عبر الموقع



تأجير السيارات



حجز الفنادق

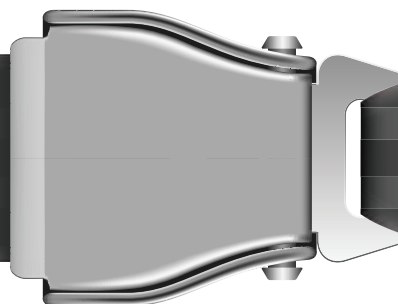


facebook twitter /nasair

flynas.com 9200 01234 مركز الاتصال contact center

# Is everybody sitting comfortably?

**Suliman Hamad Al-Teraif** is the director of safety at nasair and is responsible for the pre-departure and inflight safety processes. We caught up with him to find out why your comfort and safety is so vitally important



### Q: How important is inflight safety for customers?

**A:** "Turbulence is the leading cause of inflight injuries, but if a passenger keeps their seatbelt on most

injuries can be prevented. Air

turbulence is a serious threat because

– in spite of advanced weather detection systems  
– it is not as easily detected as people think. In fact, it's not usually recognised in time for the cabin crew to illuminate the fasten seatbelt sign."

### Q: Why does nasair advise customers to keep their seatbelts fastened during their flight?

**A:** "Did you know that aircraft take off and land at a speed of approximately 300km/h? In cases where an unexpected accident occurs or an emergency stop is required during take-off or landing, a great deal of force is applied to the aircraft. So if customers do not keep their seatbelt

fastened, they are at risk of being thrown forward from their seat. For these reasons, the fasten seatbelt sign is turned on during take-off and landing, and you must remain seated, with your belt fastened at all times."

### Q: Can passengers unbuckle their seatbelt after the fasten seatbelt sign is turned off?

**A:** "While we would like our customers to be able to unbuckle their seatbelt for a more relaxing flight after the sign has been turned off, we strongly advise that when seated you keep the seatbelt securely fastened in case we encounter a sudden change of airflow."

### Q: How do customers fasten their seatbelts?

**A:** "We advise customers to keep seatbelts fastened securely around the lower abdomen and across the hips bones without any slack or twisting. If seatbelts are loose, this may cause the body to slide out from underneath the seatbelt, or

cause an injury. In addition, when returning reclined seatbacks to the upright position during take-off and landing, the seatbelt will loosen. We therefore ask passengers to check their seatbelts to make sure that they are tightly fastened at this time. For small children, a loose seatbelt can be adjusted by putting a blanket around their waist."

### Q: Do the flight attendants fasten their seatbelts when the seatbelt sign is turned on?

**A:** "It is not only our customers but also the cabin crew who must take their seats and fasten their seatbelts. They must also keep their seatbelts fastened in cases of sudden braking or other actions while taxiing – unless they are working on safety- or security-related tasks, of course. Please be assured that most customers will fly many times and enjoy only smooth, pleasant flights, however, turbulence can occur at any time. Your safety is our priority, so we ask that all customers follow the instructions given to them by our flight attendants."



## أجمل الوجهات في انتظارك

طيران ناس  
nasair

f /nasair

flynas.com 9200 01234 مركز الاتصال  
contact center



## Flynas.com Did you know?

### Check in online

**Flynas.com** offers customers the chance to check in online on all nasair flights from KSA from 24 hours until one hour before departure. Passengers travelling from Abu Dhabi or Dubai can also check in online up to four hours before departure. Why not beat the queues and check in online?

### Business or pleasure?

With four flights a day between Riyadh and Dubai we have flights to suit everyone. You can also book additional services such as advanced seat selection, discounted excess baggage and lounge access in Dubai. Please visit **flynas.com** for details.

### Subscription

For a more seamless booking experience, you can register as a member on **flynas.com**. You can also save details of all family members so there is no need to re-enter passenger details each time you book, saving time if you fly on a regular basis. To ensure you receive all nasair special offers relevant to you, we also recommend subscribing to our email database. Simply enter your details in the "Subscribe Now" section on our home page.

## facebook.com/nasair Did you know?

### Social media

With 13 million active users – 25 per cent of the population – Saudi Arabia is one of the leading countries using social media in the Middle East. Using Facebook, Twitter and Instagram, nasair is part of that growth, and we are proud to have 1.4 million Facebook fans. "Like" our facebook page to ensure that you don't miss out on competitions and news on special offers and new services.

### Coming soon...

Pre-order your meals and snacks on **flynas.com**, and watch out for enhancements planned for our online channels over the coming months. To hear about our new services first, why not subscribe to our newsletter and follow us on Facebook?



## جوائز الشركة في عالم شبكات التواصل الاجتماعي

- الصفحة الأكثر تفاعلية على الفيسبوك (الأكاديمية العربية لجوائز الإنترنت 2012)
- الطيران الأكثر شهرة على شبكات التواصل الاجتماعي (سيميلي فلاينغ 2012)
- أفضل طيران بتحقيق مداخيل عبر شبكات التواصل الاجتماعي (سيميلي فلاينغ 2012)
- أفضل شركة في مجال التواصل الاجتماعي (المنتدى العربي لمواقع التواصل الاجتماعي 2012)
- الجائزة الذهبية/ جائزة الصفحة الأكثر تفاعلية على موقع فيسبوك (جوائز أكاديمية تويج للتميز في المنطقة العربية لعام 2013)

## Social media awards to date

- Best Interactive Facebook Page (Pan Arab Web Academy 2012),
- Most Popular Airline in Social Media (Simplyflying 2012),
- Best Airline in Driving Revenue using Social Media (Simplyflying 2012),
- Best Social Media Engagement (Arab Social Media Forum 2012)
- Golden Prize/Facebook Interactive Award (Tatweej Academy – Pan Arab Excellence Awards 2013).

## Flynas.com هل تعلم؟

### إتمام إجراءات السفر عبر الإنترنت

يوفر "طيران ناس" فرصة القيام بإجراءات السفر عبر موقعه على الإنترنت على جميع الرحلات من المملكة العربية السعودية ابتداءً من 24 ساعة وحتى ساعة واحدة من موعد الإقلاع. ويمكن للمسافرين من أبوظبي ودبي إتمام إجراءات السفر قبل أربع ساعات من موعد الإقلاع.

### مسافر للعمل أم للترفيه؟

مع تسيير أربع رحلات يوميًا بين الرياض ودبي، فهناك مواعيد تناسب الجميع. يمكنك أيضًا الاستفادة من خدمات إضافية مثل الإختيار المبكر للمقعد، أو خصم على الأمثلة الزائدة وعلى دخول صالة رجال الأعمال في دبي. لمزيد من التفاصيل يرجى زيارة **flynas.com**.

### الاشتراك في العضوية

لتسهيل عملية حجز الرحلات معنا، ندعوك إلى التسجيل كعضو في **flynas.com**. يمكنك حفظ المعلومات الخاصة بجميع أفراد العائلة كي لا تضطر لإعادة ادخال تفاصيل المسافرين في كل مرة تحجز فيها، وهذا توفير للوقت إذا كنت تسافر بانتظام على "طيران ناس". ولضمان حصولك على كافة العروض الخاصة من "طيران ناس"، ننصحك بالاشتراك بقائمة طيران ناس للبريد الإلكتروني. ما عليك سوى أن تدخل التفاصيل في قسم "القائمة البريدية" على صفحتنا الرئيسية.

## facebook.com/nasair هل تعلم؟

يوجد 13 مليون مستخدم نشط، أي نحو 25% من عدد السكان. تعتبر السعودية من أكثر دول الشرق الأوسط استخداماً لمواقع التواصل الاجتماعي. ويستخدم "طيران ناس" فيسبوك، تويتر، وانستغرام. ولديه 1.4 مليون متابع على فيسبوك. اضغط "عجبي" وانضم إلى صفحتنا كي لا تفوتك المسابقات والعروض الخاصة والخدمات الجديدة.

### قريباً...

اطلب وجبات رئيسية أو خفيفة مسبقاً عبر موقع **flynas.com**. وانتظر التحسينات الكبيرة التي نعتزم إدخالها على قنواتنا على الإنترنت خلال الأشهر المقبلة. ولتكون أول من يعلم بخدماتنا الجديدة، اشترك في نشرتنا الإخبارية، وتبعتنا على فيسبوك.



# Samsung GALAXY S4 zoom



تكلّم وقرب



الهاتف الذكي الوحيد بتقريب بصري 10 مرات

عالم واحد يجمع بين عالمين. هو Samsung Galaxy S4 Zoom الجديد الذي يتيح لك التحدث عن كل ما تحب، والنقاط أنقى الصور في آن واحد، أينما تذهب.

• مكالمات صوتية • دقة 16 ميجابيكسل • عدسة بزاوية كبيرة 24 مم

SAMSUNG



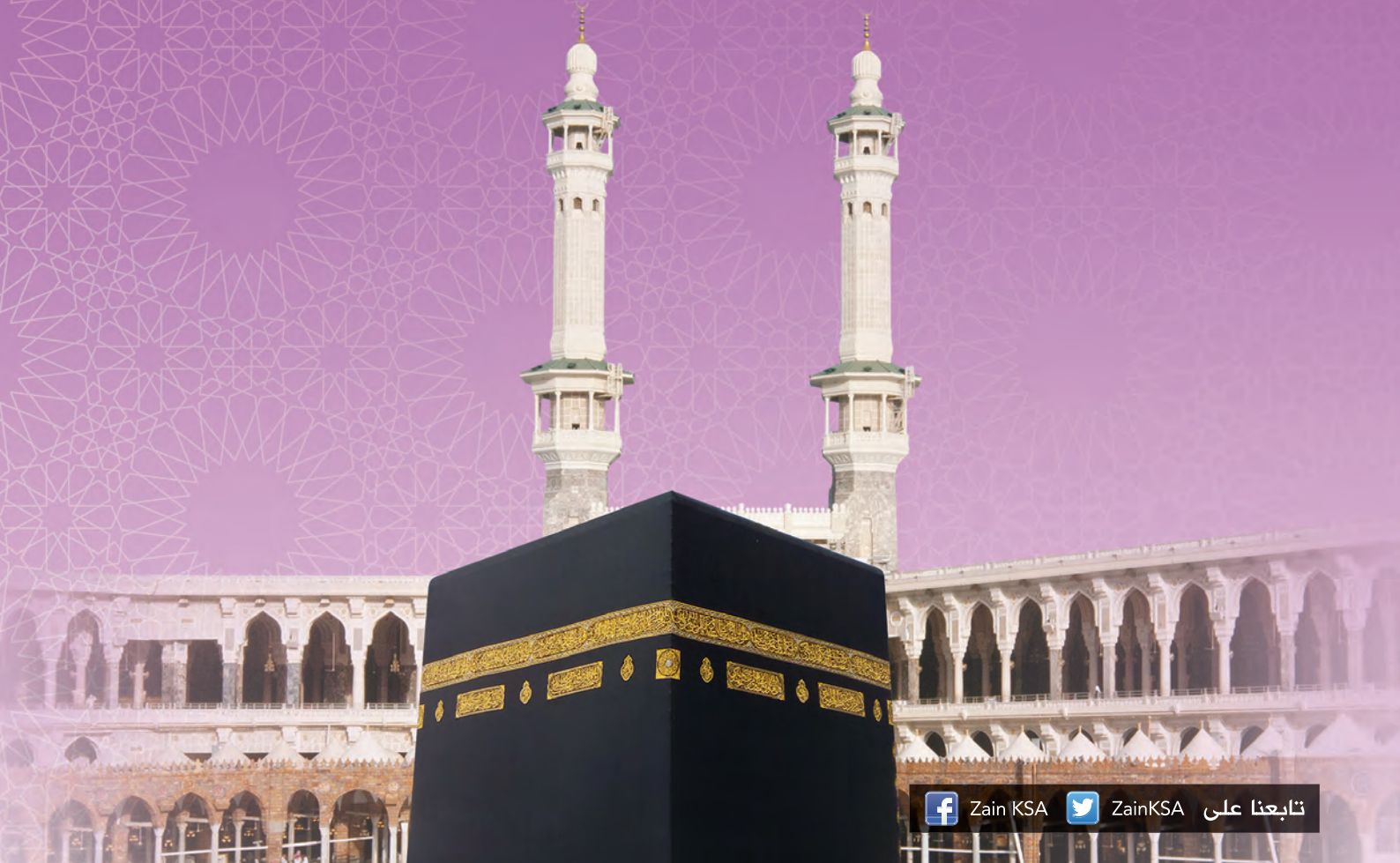


# مع باقة الزوار

## اتصل و تصفح الإنترنت

### ابتداءً من 45 هلة

أفضل أسعار للمكالمات الدولية والمحلية وباقات الإنترنت مع أسرع شبكة 4G في المملكة  
للمزيد من المعلومات يرجى الاتصال على 966 590000959 + أو 959 من خط زين.



تابعنا على Zain KSA ZainKSA